

Tagduda Tazzayrit Tamagdayt Tayerfant  
Aylif n Uselmed Unnig D Unadi Ussnan  
Tasdawit Abderrahmane Mira n Bgayet



Tamezdeyt n l'seklwın d tutlayin

Tasga n Tutlayt d Yidles n Tmaziyt

Tazrawt n Master

Tayult n tsekla

**Asentel**

**Tazrawt tasenyanibt i wammud n yinzan n  
usammar n Bgayet**

Syur:

CHELOUCHE Kafia

CHERGUI Saloua

Inesyuma :

Aselway: CHIKHI Mokrane

Anemhal: KERRACHE Hachemi

Amekyad: HAMMI Habib

S lmendad n:

Mass: KERRACHE Hachemi

Aseggas asdawan 2017/2018

# **ASENMER**

**Tanmirt tameqqrant i Mass: KERRACHE Hachemi i yellan deg lmendad-nney seg tazwara armi d taggara n leqdic-nney, tanmirt dayan i yeselmaden n tsega d tutlayt d yidles tmaziyt.**

**Tanmirt tameqqrant i kra wid ay-ieiwnen ama s wafud ney s tiki.**

# Abuddu

**Ad buddey leqdic-a:**

**I yemma d baba, mennay-asen teyzi n tudert**

**I gma, akked yisstma d yirgazen-nsent d waraw-nsent**

**I xwali yal yiwen s yism-is**

**I wid akk i-yi-iaawnen i tigin n leqdic-a**

**I wid akk iyi-yihemlen.**

# Abuddu

**Ad buddey leqdic-a:**

**I lwaldin-iw yeezizen**

**I watmatn-iw, yal yiwen s yism-is**

**I mawlan-iw akken ma llan**

**I wextib-iw d twacult-is**

**I kra wid iyi-yissnen**

**I kra win ara yeyren tezrawt-a.**

**Saloua**

## **Isegzal**

**Atg:** ar tagara

**GM:** gar tamawt

**Md:** amedya

**S1:** asyal amazwaru

**S2:** asyal wis sin

## **Izamulen**

**\***: awal i yellan deg umawal

**Ø**: tawakkesa n wayen yellan deg wadeg-nni

**≠**: anemgal

**•** : Assegzi n yinzan.

# Agbur

ASENMER .....	2
Abuddu .....	3
Abuddu .....	4
Isegzal .....	5
Izamulen .....	5
Agbur .....	6
Tazwert tamatut .....	11
Aħric amezwaru: Tasnarrayt .....	15
Tazwert .....	16
1. Asisen n usentel .....	<b>Erreur ! Signet non défini.</b>
1.1 Afran n usentel .....	<b>Erreur ! Signet non défini.</b>
2. Asissen n usagem .....	16
3. Asissen n temnađt .....	<b>Erreur ! Signet non défini.</b>
4. Amezruy-is .....	<b>Erreur ! Signet non défini.</b>
5.Tarakalt .....	18
Taggrayt .....	18
Aħric wis sin: Tizri .....	19
Tazwart .....	20
1. Tabadut n yinzan .....	20
2. Tulmisin n yinzan .....	21
2.1. Talya n yinzan .....	21
2.1.1. Talya n yi wen uħric .....	21
2.1.2. Talya n sin yehricen .....	21

2.1.3	Talya n kraḍ n yeḥricen .....	22
2.1.4	Talya n ukuz n yiḥricen ney ugar .....	22
3.	Tignatin n yinzan .....	23
4.	Iswi d tenfalit n yinzi.....	24
5.	Azal n yinzan.....	24
5.1.	Tawuri n yinzan.....	24
5.1.1.	Tawuri n uselmed d urebbi .....	25
5.1.2.	Tawuri tamezrayt.....	25
5.1.3.	Tawuri tasnektant .....	26
1.	Tabadut n tesyani bt .....	27
3.	Asesmel n tunuyin .....	29
4.	Asesmel n tunuyin ilmend n umawal n « <i>tunuyin n tesnukyest</i> » n .....	
	BOUAMARA (K.)HCA / 2007.....	30
	Taggrayt .....	3232
	Aḥric wis kraḍ: Tasleḍt .....	33
	Tazwart.....	34
I.	Taggayin n temsislit .....	34
1.	Taweksa n yimslic .....	34
1.1	Taksezwert* .....	34
1.2	Takeslemmast* .....	35
1.3	Takesdeffirt* .....	35
2.	S tmerna n yimeslac .....	36
2.1.	Ankazen s tmerna n yimeslac .....	36
2.2.	Urar s wallus n wawalen .....	36
2.3.	Tasergelt* .....	38

2.3.1	Allus n yiwet n tergalt .....	38
2.3.2	Allus n snat n tergalin .....	40
2.4.	Taseyrit* .....	41
	Tameyrut* .....	42
2.6.	Tamisemt* .....	44
II	Taggayin n tseddast .....	47
1.	Tasiyert *(apostrophe) .....	47
2.	Le polyptot.....	48
3.	Amsales n tazwara* .....	50
4.	Amsales n taggara * .....	51
5.	Amsales uddis (L'anadiplose)* .....	52
6.	Talyanxa : AB /BA* .....	53
III	Taggayin n unamek .....	54
1.	Anakazen* n taggayt tasnumkant .....	54
2.	Tadegta* .....	54
2.1.	Tadegta tamazlayt .....	55
3.	Tanyumnayt* .....	55
3.1	Tanyumnayt n tihe wt .....	55
3.2	Tanyumnayt n tibewt .....	56
4.	Taydisemt* .....	57
4.1.	Assay gar akmas* yak d ukmus* .....	57
4.2.	Assay gar tyawsa yakk d tanga s wayes temmug. ....	57
4.3.	Assay gar ukmam d umadwan.....	58
4.4.	Taydisemt n umdan.....	58
4.5.	Taydisemt n wazemz .....	59
4.6.	Taydisemt n wade g .....	59



5. Tuzyanfalit* .....	60
6. Taserwest* .....	60
6.1. Tiwsatin n tserwest .....	61
6.1.1. Tamserwest tahrrfit: .....	61
6.1.2. Tamserwest timsegzit .....	62
7. Tugna* .....	63
8. Tunuyin nniḍen: .....	63
8.1. Taseqlubt* .....	63
8.2. Agmnawal*: (antithése) .....	64
8.3. Tazaglut * .....	65
8.4. Tanyafeqt* .....	66
8.5. Timlellit* .....	66
8.6. Urerawal* (ney urar n wawalen) .....	67
8.7. Awal-ackar * .....	68
8.8. Tasinuyt* .....	68
8.9. Tininiḍen* .....	69
IV Taggayin n tidmi .....	70
1. Tayfesfelt* .....	70
2. Tasedrest* .....	71
3. Tasilhut * .....	71
Taggrayt .....	72
Taggrayt tamatut .....	77
Umuy n yidlisen .....	80
Timerna .....	83
Ammud .....	90

**Tazwart tamatut**

### Tazwart

Tasekla d lemri n tmetti, win ibyan ad yessen timetti ilaq ad yessen tasekla-s akken texdem Fransa i tmurt n leqbayel, iwakken ad zren tudert-nsen d wamek txemimen ruhen srid yer tsekla-n sen walañ akk tiwsatin i yesεan, fehmen-tent, ney nezmer ad nini yran timetti-nni ilmend n wayen i yufan deg tsekla-n sen.

Inzan d tawsit taqdimt i yellan seg zik, tawsit-a d tin yettwasnen deg tmura n umaḍal akk, yal ayeref yesεa inzan-is, acku tawsit-a d tin yeqqenen srid yer tsertit, d tin i d-yessekanen abrid n tudert d ubrid n uxemmem n yal timetti, zik llan kra n yiwerfan ttwalin tawsit-a d tuyrist<sup>1</sup> jemeen-ten deg yidlisen, hɛrren-ten yerna sselmaden-ten i warrawen-n sen, acku inzan maci d menwala i ten-id-isnulfan, usan-d s yur leuqqal, d wid ifehmen.

Leqbayel dayen am nutni am tmura-nniḍen n ddunit sean inzan deg tsekla-n sen, yerna d wid yettfen amḍiq imi mazal dderen armi d tizi n was-a, yas akken tasekla-ya d ttin id d-yelhan abrid yezzifen s timawit, aya yessegzay-d azal i yesεan yinzan deg tmetti-ya.

Inzan d allal s wacu yezmer yiwen ad yesenfali yef waṭas n temsal iweeren ad ten-tt-id- yini srid, yezmer ad d-yessexdem inzi, i wakken ad d-yessawed tiki-is akken ilaq, yerna war ma yenna-d kra n tenfaliyin ur nlaq ara ad ten-tt-id-yini, aya d ttawil isehlen ama i wmazzan ney i wemseflid, amazzan ad yessawed izzen i yebya bla ma yekukra, ney bla ma yhuza amseflid, anegaru-ya ad yettmehses wa ad yefhem izzen i as-d yenna umazzan yerna bla ma yezεef, bla ma yyad-it lhal.

Tazrawt-nney ara nexdem d tin ara yemmagen deg wannar n tsekla timawit, yef usentel n “Tesnyanibt n yinzan”

Deg wayen yeenan asentel n tesnyanibt ad nebder kra n leqdic-at yemmugen yakkan yef usentel-a:

### **Kra n leqdic-at yemmugen yef usentel n tesnyanibt**

---

<sup>1</sup>-Sacré\*

## Tazwart tamatut

---

Nufa-d kra n tezrawin yemmugen yef usentel-a, maca leqdic- nni yella-d yef tmedyazt:

**Md 1** : RABHI Allaoua, Tamedyazt n L. A. Mengellat, analyse linguistique et stylistique de l'œuvre poétique de Lounis AÏT MENGUELLET : texte Kabyle et traduction Française, 2009.

Tazrawt n turagt : Tazrawt tasnayanibt n tmedyazt n BELCID Ait Eli, MAHDI Nadjat & MALKI Lynda, (2006/2007).

Tazrawt tasentalant d tesnukyest deg tmedyazt n EAZZUN Hmed OUCHENE Karima, (2010/2011).

Nufa-d dayen leqdicat mmugen yef wungalen:

**Md 1:** Tazrawt n turagt n MOUHOUS Karim, d CHIBANE Brahim: «Tugniwin n tesnukyest deg wungal n Lynda KOUDACHE (*Aeeciw n tmes*), (2010/2012).

Am akken dayen id-nufa llan leqdic-at nniden muggen yef temseeraq:

**Md 2:** Tazrawt n turegt n YASSIS Faiza yef tunuyin n tesnukyest deg temseeraqt n teqbaylit, (2010/2011).

**Md 3:** Tazrawt n Master n MEZOUARI Karima yef tunuyin n tesnukyest deg wammud n temseeraq n teqbaylit (Tamnaqt n teqbaylit), (2016/2017).

Ilmend n wayen nezra ur d-nemlal ara kra n leqdic-at mmugen yef tesnyanibt n yinzan.

Tazrawt-nney nekni d tazrawt tagensant ney d tazrawt n dixel n udris deg wayen yeenan tunuyin n uyanib.

## Tazwart tamatut

---

### Iswi n tezrawt

Iswi agejdan n tezrawt-nney d asisse d usegzi n tunuyin n uyanib deg yinzan n usamar n Bgayet, s tazrawt ara nexdem ad nefk tagnit iwakken ad ttwassnen yinzan n temnaḍt-a, wa ad neshbiber fell-asen seg tattut, ad nesnerni tikiwin akked d tmusniwin yas ulama cwiṭ.

### Tamukrist

Tutlayt taqbaylit d tin i yellan tetṭuqet s tnfaliyin d tugniwin n icebhen ladya deg yinzan, tawsit-a d tin yesean amḍiq deq uyanib imi deg-s i d-ttetbanent tunuyin n uyanib.

Deg wammud-nney ad nwali:

- Amek gant tulmisin n tesyanibt deg yinzan n usamar n Bgayet?
- Dacu d leṣnaf n tunuyin id-yellan deg wammud-nney?
- Anwa ṣṣenf i yugten deg-s?

### Turdiwin

- Ahat ad neered ad nerr yef isteḡsiyen id-nebder yakan.
- Ahat ad naf akk tiwsatin n tunuyin deg wammud-nney.

### Tuddsa n ukatay

Leqdic-nney yebḍa yef kraḍ n yeḥricen:

- **Aḥric amezwaru:** Tasnarrayt, deg uḥric-a ad d-nemmeslay yef usentel-nney, akked tmukrist, d yiswi n tezrawt, wa ad neɛddi yer usagem.
- **Aḥric wis sin:** Tizri, deg uḥric-a ad nawi awal yef yinzan, akked tesyanibt.

## Tazwart tamatut

---

- **Aħric wis krađ:** Daħric n tsleđt deg-s ara nexdem tasleđt i wammud n yinzan n usamar n Bgayet.

**Aḥric amezwaru: Tasnarrayt**

## Tazwart

Deg uħric n tesnarrayt ad naæređ ad nessisen asentel ay-iceyben, akked usagem-nney, ad nebder imsulya ay-d-yefkan inzan, sin akkin ad nessisen tamnađt, ad nefk amezruy-is, d trakalt-is.

### 1 Asissen n usentel

#### 1.1 Afran n usentel

Nefren asentel n tesnyanibt n yinzan, imi tawsit-a nesseqdac-itt s wačas deg tudert-nney n yal ass, yerna tutlayt n temnađt-a (asamar n Bgayet), tesæa kra n tulmisiin mgaraden-t yef tantaliwin- niđen n teqbaylit, ahat imi nekni ntekki yer temnađt-a nessen tutlayt-is, aya izmer ay- niēiwen iwakken ad nessiweđ tikiwin akken ilaq bla ma nufa-d uguren.

### 2 Asissen n usagem

Akken ad nessiweđ yer yiswi-nney neddem ammud n yinzan n usamar n Bgayet, nerfed kra n yinzan n tmnađt n Ayt Smaæel, neddem-iten-id seg tezrawin yemmugen yakkan, acku yas ma nruħ yer wennar ad negmer inzan, ad naf d inzan-nni yakan i d-yettuyalen, ihi bla ma nsruħ lweqt-nney, neddem-iten-id seg tezrawin, maca nerna-d kra syur-ney, nella nessea-ten ngmer-iten-id seg wannar deg tmnađt n Ayt smaæel, imi tasastant-nney n turegt deg ussegas wis krađ tella-d yef yinzan n tmnađt n Ayt Smaæel, daya ay-d-yefkan tarmit\*<sup>2</sup>, d tekti tamatut yef usentel-a.

Inzan i d-nddem seg tezrawin nesseqsa imezday n temnađt-a, fkan-ay-d inumak n yinzan, ssegzan-ay-d-ten-id.

Ammud-nney deg-s (220) n yinzan amur deg-sen nekkes-iten-id seg tazrawt i xedment tenlmadin **KERRACHE Souad & ISSADI Ouafa**, Asentel-is: Tazrawt n ukarif asnamkan d useddasan n yinzan n temnađt n Ayt Smaæel, Tazrawet n Master,

---

<sup>2</sup> -Expérience\* .



Taseddawit n Bgayet (2012/2013). Maca nesseqsa fell-asen yerna nssen-iten acku neqqar-iten deg tudert n yal ass, ma yella d inzan-nniđ nella ngemr-iten-id deg temnađt n Ayt Smaeł.

Inzan deg temnađt-a (Ayt Smaeł) seān ismawen-nniđen, awal inzi ur yettwasen ara yer-sen, ayen i d-yemmalen awal-a d isemawen-a: lemtul, lemēun ney izuran, ilmend n wid nesseqsa meħsub d ismawen-a i nufa semrasen i yinzan, mi i d-negmer inzan-nney seg wennar nessmres ttawil n tira mi ara nettemeslay d yimsulya nettaru inzan ay-d-ttaken s tira tumrist, ma yella d inzan i nesea yakan nesea assegi-nsen nessm-iten, ma d wid i d-neddem seg tezrawin nsuter-d syer imsulya assegi n yinzan-nni.

### 3. Imsulya:

Isem n umselyu	Leemer-is	Tawuri-ines
Fatma M.	99 n iseggasen	D tafellaħt
Nwara T.	79 //	D tafellaħt
Lwizza A.	73 //	D tafellaħt
Lgğida D.	68 //	D tamedyazt
Mstafa C.	56 //	D amaššiw
Mouħend A.	51 //	D aselmad n tefransist

### 4. Asissen n temnađt

Leqdic i nexdem yella-d deg temnađt n Ayt Smaeł i d-yezgan deg usamar n Bgayet.

## 4.1 Amezruy-is

Ilmend n E. Genevoie (1955:01), tamnaḍt-a semman-as Ayt smaæel acku win izedyen deg temnaḍt-a isem-is Smaæel.

Tamnaḍt-a tesæa sḍis n tuddar: Ayt Ebella, Ayt Eli Umḥend, Ayt Teisiwt, Ayt Mbarek, Ayt Idris, Ayt Tsexriwt, ismawen n tuddar-a yettuḡal ḡer yesm-awen n dderya n Smaæel deg setta yid-sen:

1-Ayt Ebella→Ebella.

2-Ayt Eli Umḥend→Eli, d Mḥend.

3-Ayt teisiwt→Eisa.

5-Ayt Mbarek→Mbarek.

6-Ayt Tsexriwt→Tasexriwt (Taskryut), d tametṭut tis snat n Smaæel, taddart-a tettwassen dayen s yisem n Rrif.

## 4.2 Tarakalt

Tamnaḍt n Ayt Smaæel tezga-d deg usamar n Bgayet, tezgayas-d seg ugafa tayiwant n Tizi n Berber, seg umalu tayiwant n Ayt Tizi, seg unazul d tayiwant n Drae Lgayed, ma yella seg usamar d tayiwant n Dergina.

Tamnaḍt-a, tebed yef Bgayet azal n 62km, ma yella yef yillel s wazal n 28km, tebḡa yef semmus n tudrin: Taregragt, Aydir, Tizwal, Ayt Teisiwt, Bumejber, Talaḡta<sup>3</sup>.

## Tagrayt

Deg uḥric-a n tesnarrayt nemmeslay-d yef usentel d wammud, akken dayen i d-newwi awal yef yimsulḡa, newwi-d dayen kra n yisallen icudden ḡer temnaḍt.

<sup>3</sup> Monographie établie par la commune d'Ait Smail 2001.

**Ahric wis sin: Tizri**

## Tazwart

Aħric-a d win yerzan tizri n tezrawt-nney, nemmeslayed yef n temsal i yeenan inzan akked tesyanibt\*, acku tazrawt- nney dayen yerzan tasyanibt deg yinzan:

Deg tazwara ad d-nemmeslay yef yinzan, ssin yur-s ad nawi awal yef tesnyanibt.

### 1. Tabadut n yinzan

Inzan llan deg tmetti taqbaylit seg zik, ttawin-ten-id deg umeslay n yal-ass.

Awal inzi deg tmaziyt isea atas n yesmawen:

Lemtel d awal yettwasqedcen s watas s yer J.M.Dallet “METEL” yettak-d anamek “tkacbi”, yeskan-d tanfalit inzi, amedya: yessuddem-iten-id seg yiwen n uzar ‘MTL’<sup>4</sup>.

Llan dayen wid as-niqqaren lemɛun.

- Awal “inzi” yekka-d seg tmahayt (tatergit), akken id-yenna HADADOU<sup>5</sup>, inzi yekka-d seg tatergit Anhi asget-is inhan.

- Deg tcawit: mtel.<sup>6</sup>

- Deg tcelhit: amital.<sup>7</sup>

Inzan zgan deg timawit akken id-yenna **Bouamara**: «Inzi d ssenf n tewsit deg tsekla timawit. Inzi deg tuget n waddaden, d tafyirt (n yisem ne y n umyag) ilan tamsirt n tikti deg tmetti, n tuzzma, atg.

<sup>4</sup> - DALLET (J.M.), «Dictionnaire kabyle. Français Ed. SELAF.PARIS. (1951), p. (525-526). «Il désigne une expression de la même racine que le verbe «mtel».

<sup>5</sup> - HADADOU (M.A.), « Introduction à la littérature berber », Ed .H C A, (s l). (2009), p. (43). Le mot anzi pour désigner le proverbe est l’introduction récent kabyle : Il prouviend de touarg (Anhi) pluriel (Anhan).

<sup>6</sup> - HUGHE (P.G.), « Dectionnaire Francais chaoui ». Tom3 paris, (1906).

<sup>7</sup> - CIDKAOUI (S.), « Déctionnaire Français. Tachelhit. Tamazight dialecte berbère du Maroc, Ed. Ernest, (1906).

**Md:**

Inzan ttawin-ten-id medden deg waṭas n tegnatin, ama deg tmeslayt n yal ass, ama deg tsekla. »<sup>8</sup>.

**SALḤI (M.A.):** Inzi d tawsit n tsekla timawit, talya-ines tawezzlant, yezmer ad yili yinzi d tafyirt ney d kra n tefyar. Aṭas n lewsayef i yecrek yinzi netta d wafir, tikwal yettuṭal wafir d inzi, akken diyen yettwasexdem yinzi deg usefru. Dacu kan mxalafen di tegnatin n tmenna mi ara yili yal yiwen iman-is. »<sup>9</sup>

Inzan sumata ttilin s talya tawezzlant.

**2. Tulmisin n yinzan**

Ma nmuqqel inzan ad naf seṇ kra n tulmisin ama deg wayen yerzan talya, ney tunuyin n uyanib.

**2.1. Talya n yinzan**

Inzan seṇ aṭas n talyiwin:

**2.1.1. Talya n yiwen uḥric**

Tettili s talya tawezzlant talya-a n yinzi tettili d tafyirt tamezyant.

Yef waya ad nefk kra imedyaten:

- Ameyyez qbel uneggez.
- Deg ṭtiq i d-yetban urfiq.
- Ykker uselluf i weḥelluf.

**2.1.2. Talya n sin yeḥricen**

Tafyirt tuddist.

<sup>8</sup> - BOUAMARA (K.). « *Issin, Asegzawal n teqbaylit s teqbaylit* », Ed: L'odyssée. Tizzi-Ouzou, (2010), sb. (342).

<sup>9</sup> - SALḤI (M. A.), *Asegzawal Amezzeyan n tsekla*, Ed: L'odyssée (2017), sb. (46-47).

**Imedyaten:**

- Awal ma wezzil yefra, ma ƣezzif ad yaru kara.
- S timmi, fiħel imi.
- Tyibn wudmawen, ttkaren-d yismawen.

**2.1.3 Talya n krađ n yeħricen**

Ad naf inzi yesεa krađ n tefyar.

**Imedyaten:**

- Am win ixeddmn ar nana-s, netta iqqar ayi teserbaħ, nettat teqqar ay ixdem baħel.<sup>10</sup>
- Ass n wađu ttes-as, ass n webruri ddari-yas, ass n wegris kfan-t tkerkas.
- Itij n tmeddit, ur yesskaway acettid, ur itekkes asemmid.

**2.1.4 Talya n ukuz n yiħricen ney ugar**

Deg talya-ya ad naf inzi isεa ukuz ney semmus n yeħricen ney kter

**Imedyaten:**

- Ul ferreħ a bu yirden

Imi akuz yella

Ul ferreħ a bu yergazen

Imi lmut tella.

- Asmi tnadiy ad ħefdey, ttasen-d inexdaben, ma d asmi ħefdey, fuken igrazen.
- Caren imezwura nnan: ar leyer n zman, ad ddren at tregwa, at tzegwa ney at lqella n senea.

<sup>10</sup>- BENREJDAL(L), *Inzan n teqbaylit*, asqamu unnig n timuzya (2007)

- Hedren i Lahssen, ifehmen isem, wama win ur nfehem, itawi luhi s wallen, haca win yewten d win i tewten, i yežran win yenterren.<sup>11</sup>
- Irden i yir tuymas, iqcicen i yir tullas, isgalla lhif, isehnat wayeđ.

Sumata talya n yinzi d tafyirt, nezmer ad naf tikwal kra n yinzan sean 2 n 3, 4 n yifyar, wiđ yesean krađ ney ukuz n yifyar maena sean azal n yinzan deg tmetti.

### 3. Tignatin n yinzan

Llan yinzan d afyir ney d ukkis seg usefru, wa yeqqar-it i wa alma yuyal d lemtel ney d inzi.

#### Md:

- Bed ad twaliđ
- Ruħ ad tawiđ
- Qqim ulac
- ✓ Taseddart-a d ukkis seg usefru n si Muħend Umħend, tuyal d inzi.

Akken yezmer ad naf kra n yinzan d igzulen yef teqsit ney kra n tyawsa yeđran, mi ara ad yawi yiwen inzi-nni ad yemmekti taqsiđt-nni.

#### Md:

- Mya keččment, mya teffeyent.
- ✓ Zik yesserwat urgaz d mmi-s, yeskan-as amek ad iserwet, maca aqcic-nni itwali yer yiwen n umxuj deg-s awetťuf, inna-s uqcic-nni: Mya keččment mya teffeyent. Seg was-nni yuy amdiq n lemtel deg tmetti ttawin-t-id mi ara yettmeslay yiwen i wayeđ ur as-ittmeħsis ara.

<sup>11</sup>- Benrejdad (L), op, cit., (2007)

**Hamou Amarene yenna-d:** « Inzan d wid id-it-lalen seg krađ n yignan: asefru, tamacahut, ameslay. »<sup>12</sup>

Nezmer ad d-nini ttasen-d seg tegnatin i d-nebder yakan maca ur sein ara yiwet kan n tegnit n tmenna, nezmer ad ten-id-nini deg yal amkan mi ara teđru tedyant yecban tadyant tamenzut i deg i d-ilal yinzi-nni, qqaren-ten madden i waken ad wten wiyadı s lemεun.

#### **4. Iswi d tenfalit n yinzi**

« Anzi sumata yessebgan-d aswir adelsan n yal timetti tikta n ugdud, tanellayt-is, tameslayt-is, amezruiy-is...atg.

S yinzi nezmer ad nzer anda yessawed wegduđ tamusni-yis, ma d ilelli ney ala, ma yesεedda yir tameddurt ney ala...atg. Anzi yeskan-d udem n tidet n ugdud deg yal akud n deg yal tayult.

Inzan n teqbaylit unzen yer tmeđawt ney yer isuđaf n tmetti. Wa inehhu, wa yettweşşi, wa yettrebbi, wa yiw-id isalli, wa d amezruiy...atg.

Ulac anzi ur nessikir ara allay n umdan yer axemm d uxebbel yef tidet tusmant wiyadı. »<sup>13</sup>

#### **5. Azal n yinzan**

Inzan sean azal meqquer s twuriwin i yesεan.

##### **5.1. Tawuri n yinzan**

Am akken i yesεan inzan ađas n tegnatin i yesεan dayen ađas n twuriwin, inzan d awalen wezzilen deg talya-nsen, maca deg unamek dayen yellan wessie s wađas, inzi d agzul n tmsal s yyes ad yemmeslay yiwen drus maεna ad yefhem ađas, gar twuriwin i yesεan ad nebder kra seg-sent:

<sup>12</sup> - HAMOU (A), *ula deg wawal...Inzan n teqbaylit*, Ed: (2012), sb (10.)

<sup>13</sup> - HAMOU (A.) , op, cit., sb (10.)



### 5.1.1. Tawuri n uselmed d urebbi

Tuget n yinzan i nwala deg wammud-nney d wid id yesselmaden kra n tmsal d tlufa, d wamek ara ten-tyesselħu umdan deg tudert-is n yallas, d wamek d imeyyez gar lɣir d ccer, gar wayen yelhan d wayen d iri.

**Md :**

- Ameyyez qbel uneggez.
- ur ttamen, ur xeddeε.
- Tamusni teyyef tasmusi.

Deg yinzan-a, mi ara a ten-id yawi yiwen am wakken d ttawil n urebbi d ussegmi d uwelleh.

Akken id tenna: **AIT FEROUKH (F)**:« nettawi-d inzan ma tebyuđ ad tessegziđ i walbaeđ ney ad-tnedređ, ad t-twelheđ yer řwab. »<sup>14</sup>

### 5.1.2. Tawuri tamezrayt

S yinzan i nezmer ad nissin idles d umezruy n tmetti.

« Anzi s umata yessebgan-d aswir ađelsan n yal timetti tikta n ugdud, tanellayt-is, amezruy-is...atg. »<sup>15</sup>

**Md:**

- Yewwet-iyi urumi, ccetkaγ-as i gma-s.
- Zik lliγ d lamin, tura qley d aberrah.
- S kra n win yellan damextaf, terra-t Fransa d axalaf.

Inzan-a d wid id-ibedren tugna n tmetti taqbaylit n zik, deg tallit i deg tella Franca di tmurt n leqbayel.

<sup>14</sup> - AIT FEROUKH (F), « proverbialisation du vers, un fit d'intertextualité Berbère ». Ed: L O A S, (1995) p. (36).

<sup>15</sup> - HAMOU Amarene, *ula deg wawal...Inzan n teqbaylit*. Ed: (2012) . p (12).

---

### 5.1.3. Tawuri tasnektant

Inzan d wid id-yettbiyinen amek i ttexemmimen medden, d wamek i ttidiren, ney nezmer ad nini d akken tettbeyyin-d abrid n tudert d uxemmem.

**Imedyaten:**

- Argaz d targa, tamettut d tamda.
- Tamettut iħerzen xir n teyyuga ikerzen.
- Win isean irden tħamaeen-at madden.

## 1. Tabadut n tesnyanibt

Tamiḍran n tesnyanibt t tban-d mi id-yeffey udlis n “**BALLY Chares**” i yesəan azwel-a : « *Le Traité de stylistique française* », deg lqren wis tsaətac(19).<sup>16</sup>

Yetwali tasyanibt d tussna izerrun tinfaliyin n tidmi\*, d tid n yihulfan id yettilin deg umeslay.

Tasyanibt, d awal uddis: tas-yanibt ikka-d seg tussna n uyanib, akken i -tt-id-segza “**BERKAI (A.)**” deg usegzawal-is, isemma-yas “tasnayanibt\*”, d tussna izerrun iḍrisen n tsekla<sup>17</sup>.

**Guiraud (P.) (1972)**, «Tasenyanibt d tasnukyest “tatrart”. D aḥric di tesleḍt n iḍrisen n tsekla. »<sup>18</sup>

**Salhi (M .A):** isemma-yas tiyunba\*: (stylistique).

Yenna-d : «D aḥric di tesleḍt n yidrisen n tsekla, yettawi-d yef lesnaf n uyanib ama deg wayen yerzan tugniwin ama deg wayen yeqqnen yer talwiwin n lebni n yidrisen, abeəda deg wayen yeenan timenna n yinaw.»<sup>19</sup>

### Tasenyanibt

Tasenyanibt : teqqen srid yer tsekla. Iswi-ines d tasleḍt n wawal d tisukla.<sup>20</sup>

Ttemeykcam d tussniwin-nniḍen ladya asnawan<sup>21</sup>, tasnilsit<sup>22</sup>, tamennayt<sup>23</sup>,

<sup>16</sup>- HABI Dehbia. Analyse stylistique de l'oeuvre de Ben Mohamed, Cas des répétitions et des parallélismes Dans le montage poétique « Yemma », mémoire de magister Université Mouloud Mammeri-Tizi-Ouzou. 2013, Sb13

<sup>17</sup>- «*Stylistique : tasnayanibt, tasna-(préfixe) : science, étude,-ayanib : style. Remarque : la stylistique : « est plus souvent l'étude scientifique du style des oeuvres littéraires [...] »*.p.199.

<sup>18</sup>- FITAS(R). *Tentative d'approche de fonctionnement de la métaphore dans l'ovre poétique de Matoub Lounes*, mémoire de magister. Université Mouloud Mammeri-Tizi Ouzou, 2011.p 126.

<sup>19</sup>-MOUHEND Akli (S) : *Aseggzawal amezzyan n tsekla*, Ed.L'odyssee. (2017).Sb 67.

<sup>20</sup>- Littéarité.

<sup>21</sup>-lexicologie.

<sup>22</sup>-sémiotique.

<sup>23</sup>-pragmatique.

tusnasyl<sup>24</sup>, d tinigaw<sup>25</sup>, tessexdam kra n tmiḍratin tewwi-tent-id yer-sent, d allalen s way-s ara tesleḍ aḍris aseklan.

**Buffard.Moret (B.) (2004)**, yefka-d semmus n yiberdan n tesleḍt tasenyaniḅt: tudḍsa n uḍris, timenna, taseddart, amawal, tasnukyest.

## 2. Tasnukyest

Tasnukyest d awal uddis, yekka-d seg tussna akked kyes, awal-a aneggaru yessegza-t-id **Dallet** : «yenna-d dakken kyes yekka-d seg lekyasa, anamek-is d lehḍaqa, leḍrafa, lehya, ssysa...atg. »<sup>26</sup>

Iwakken ad nzer dacu d tasenyaniḅt ad nemmeslay yef yiswiren:

**J.Gardes-Tamine (2004, 65)**, temmeslay-d yef 03 yiswiren n tesleḍt deg tsekla.<sup>27</sup>

**Aswir amenzu:** d aswir n u usedyez, yerza tegnatin n usnulfu n uḍris, ama dayen yeenan amaru ney d tiktiwin illan i deg id-yenulfa uḍris-nni.

**Aswir wis sin:** d aswir afulkan yerza tamuylī n yimeyri yer uḍris acku tamuylī n yimeyri yer uḍris acku tamuylī n yimeyri tettbedil ilmend n wadeg d wakud.

**Aswir wis tlata:** aswir-a d win id isnulfan, sin n yiswiren id-nebder yakan.

Deg uswir-a ara naf tasleḍt n uḍris s timmad-is bla ma nger tamawt imeyri ney d amaru, tasleḍt-a deg-s aḥas n yiferdisen am umawal, taseddast, takatit, tugniwin n uyanib, akken dayen deg-s tasleḍt, tasnukyest d tkatit.

«Tasenyaniḅt, teqqen srid yer tsekla. Iswi-ines, d tasleḍt n wawal d tisukla, tettemyekcam d tussniwin-nniḍen, ladya asnawal, tasnilsit, tamennayt, tusnasylt d tinigawt. »<sup>28</sup>

---

<sup>24</sup> -Examiner.

<sup>25</sup> -Cité par Rachida Fitas.

<sup>26</sup> -J.M.Dallet, dictionnaire kabyle francais, Ed. SELAF, Paris, (1982) .p .431.

<sup>27</sup> -Cité par Fitas(R.). p.125.

<sup>28</sup> - FITAS (R.), op.,cit.

**Aswir-a wis tlata** deg-s ara ad d-nger leqdic-nney imi nekni nebya ad neg tazrawt tasyanibt i yinzan n usamar n Bgayet, tasleđt-nney terza yiwen n ufrdis seg tesyanibt.

Lwelha-nney ad tili yef tugniwin n uyanib ney ayen iwumi neqqar tunuyin n tsenukyest.

### 3. Asesmel n tunuyin

Imi ugent tunuyin myekcament ugar-asant ad naf yal yiwen amek i tent-isessemal.

**BOUAMARA** inna-d: «Isesmilen zik: atas i yellan, yal wa amek yessesmel tunuyin n tsenukyest, maca gar usesmel d wayeđ atas n temgirdiwin i yellan. »<sup>29</sup>

**FROUMILHAGUE** Tsessmel tunuyin yef ukuz n taggayin :( tunuyin n tmsiwla, tunuyin n lebni ney n talya, tunuyin n unamek ney izalagen, tunuyin n tidmi.)<sup>30</sup>

**ROBRIEUX** netta dayen issemel tunuyin yef ukuz n taggayin:

**Tunuyin n unamek:** deg-s tanyumnayt, tayđisemt, tangisemt, tadeqta, atg.

**Tunuyin n wawal:** tasergelt, taseyrit, tameyrut, tamisemt...atg.

**Tunuyin n tidmi:** deg-s tunuyin i yettmcabin yer tseqlabt, tayfesfelt, tasedrest, tasilhut...atg.

**Tunuyin n lebni:** talyanxa, l'anaphore, tanyzlemt, l'epiphore...atg<sup>31</sup>.

**BOUAMARA:** Asesmel yur-s yella-d akka:

Tunuyin ney izalagen\* n tjerrumt, tunuyin n wawalen, tunuyin n tidmi, tunuyin n usiwel...atg.

<sup>29</sup> -BOUAMARA (K.) *Amawal n tunuyin n tesnukyest*, Ed HCA.Tizzi-Ouzou, (2007) sb.31.

<sup>30</sup> -FROMILHAGUE (C.), *les figures de style*, Ed.ARMAND COLIN. Barcelone 2005. P(20).

<sup>31</sup> -ROUBRIEUX. (J. J.) *Rhétorique et argumentation*, 2<sup>e</sup> édition ARMAND COLIN, Paris, (2000), p(45).

#### 4. Asesmel n tunuyin ilmend n umawal n «*tunuyin n tesnukyest*» n BOUAMARA (K.)HCA / 2007

##### 1. Ankazen n taggayt tamsislant (de type phonique)

###### 1.1. S twakksa n yimeslac

1.1.1. Taksezwert.

1.1.2. Takslemmast.

1.1.3. Takesdeffirt.

###### 1.2. S tmerna n yimeslac

1.2.1. S tmerna n yimeslac.

1.2.2. Ankazen s tmerna n wallus n yimeslac.

1.2.3. Urar s wallus n wawalen.

1.2.4. Tasergelt .

1.2.5. S twakksa d tmerna.

1.2.6. Tameyrut.

1.2.7. Tamisemt.

##### 2. Ankazen n taggayt tasnumkant (de type sémantique)

###### 2.1. Ankazen n taggayt tamyawalant\*

2.1.1. Tadegta.

2.1.1a Tadegta tamazlayt.

2.1.1b Tadegta tamatut.

2.1.2. Tanyumnayt.

#### Asesmel n tenyumnayin

1. Seg tama n tseddast.

1.1. Tanyumnayt n tihewt.

1.2. Tanyumnayt n tibewt.

2. Seg tama n usnulfu :

**Izalagen n usemres :**

1. Asemres adday.
2. Asemres illeli.

**Izalagen n usnulfu :**

1. Asnulfu iqerben.
2. Asnulfu ibeeden.
3. Taydisemt.
  - 3.1. Assay gar akmas d ukmus.
  - 3.2. Assay gar tyawsa d bab-is.
  - 3.3. Assay gar tyara d bab-is.
  - 3.4. Assay gar bab (llal) n wayla yyak d wayla-nni.
  - 3.5. Tiydisemt n yidgan d tid n yizmaz.
4. Ankazen-nniɗen.
  - 4.1. Tayfesfelt.
  - 4.2. Tasedrest.
  - 4.3. Tasilhut.
5. Ankazen seg tama n wuddus.
  - 5.1. Tuzyanfalit.
  - 5.2. Taeqlubt.
  - 5.3. Taserwest.
    - 5.3.1. Taserwest taħarfit.
    - 5.3.2. Taserwest timsegzit.
  - 5.4. Tazaglut.
  - 5.5. Talyanxa.
  - 5.6. Tanyafeqt.

**Kra n tunuyin- nniɗen:**

1. Timplellit.
2. Urarawal (ney urar n wawal).
3. Awal-ackar.

4. Tasinuyt.
5. Tayazlemt.
6. Tininiḍen.
7. Tugna.

**Taggrayt**

Deg uḥric-a n tizri deg tazwara nebda ameslay-nney yef yinzan, nefka-d tabadut-nsen, nwwid awal dayen yef tulmisin n yinzan akked talya nsen, nezra dayen tignatin n yinzan, iswi d tenfalit n yinzan, azal n yinzan (tiwuriwin i yesɛan), ssin yur-s Nemmeslay-d yef tesnyanibt anda i d-nefka tabadut n tesnyanibt (tasnyanibt, tasnukyest), nber-d dayen kra n yisesmilen n tunuyin.



**Ahric wis krad: Tasledt**

## Tazwart

Deg uħric-a n tesleđt ad naeređ ad nekkes tunuyin n uyanib i yellan deg wammud-nney, ad neger yal tunuyt deg taggayt iwulmen, ad nessegzi tunuyin-nni, as-d-nefk imedyaten seg wammud, yal inzi ad t-id-nsegzi.

**GM:** inzi ur yesēi ara yiwen n unamek, yiwen n yinzi yesēa atas n yinumak, yal yiwen amek ad tifehhem, nekni nessegza-d inzan ilmend n wamek ay-d-fkan wid nessegza.

## I. Taggayin n temsislit

Dayen yeqqnen yer ususru ney lmenteq.

### 1. Taweksa n yimslic

**BOUAMARA (K.)** yenna-d: «Tawaksa n yimeslac tezmer ad d-tili yer tazwara n wawal deg tlemmast-is, ney yer taggara-s. »<sup>32</sup>

#### 1.1 Taksezwert\*

D tukksa n yimeslic deg tazwara n wawal.

**FROMILHAGUE (C.)** tenna-d: « Taksezwert d tukksa n yimeslic n tudfilt\* ney n ugraw n tuntiġin deg tazwara n wawal. »<sup>33</sup>

### Imedyaten:

- Ma tebyit **ayeddu** ekker eddu
  - Ulac lħađa bla laetab.

Deg umedyaya-ya ad naf tella tawaksa n yimeslic deg tazwara n wawal ayeddu, mi ara as-nekkes (**ay**) ad yeqqim øeddu.

- **Amyaf amyaf** win ixdmen kra d at-yaf
  - Ayen txedmeđ d win ara tafed.

Tella teksezwert deg umedyaya-a deg wawal yaf.

<sup>32</sup> -BOUAMARA (K.). *Amawal n tunuyin n tesnukyest*, Ed, HCA Tizzi-Ouzzou, (2007) sb 33.

<sup>33</sup> -FROMILHAGUE (C.). *les figure de style*, p 22.

Amyaf mi ara as-nekkes (**Am**) ad yeqqim øyaf.

- Am win iččan am win **iækkkan**, d yiwen ubrid iy kkan
  - Akken byun ilin imdanen, yerwa ney yelluz, yelsa, ney ixuṣ, d yiwen webrid ara đefren, d lmut.

Tawaksa n yimeslic amezwaru (**iæ**), ad yeqqim **økkkan**.

### 1.2 Takeslemmast\*

D tukksa n yimeslic deg tlemmast n wawal.

**Imedyaten:**

- Tannu **tædda**, tann-ik **tedda**
  - Tannu anamk-is (taylaw), yebya ad yini tamsalt-iw iban-d lxebr-is, ma yella d tamsalt n wayeđ ulac lxeber fella-s akk.

Da tella-d tewakksa n tergalt (**ε**) deg tlemmast wawal **tædda** yeqqim-d **tødda**.

- Tizurin **tismmamin**, tamýart ýant-at **tismin**
  - Tamýart d teslit tilint tismin gar-asent.

Deg umedyaya-ya tella tewakksa n yimeslic (**mma**) seg wawal **tisemmamin**→**tisømin**.

### 1.3 Takesdeffirt\*

D tukksa n yimeslic yer taggara n wawal.

**Imedyaten:**

- Ameksa amek as-d-isa was d at-iṭwi
  - Qqaren-t i win ilhan d lecýal-is ur as-tecqiw ara deg kra-nniđen.

Takesdeffirt deg wawal (**ameksa**), tawakksa n yimeslic (**s, a**), yeqqim-d wawal amekø

## 2.S tmerna n yimeslac

**BOUAMARA (K.)** «Deg usiley n wawalen imaynuten, aťas n wawalen i d-yettwalayen s tmerna n yimeslac ama yer tazwara n wawalen, ama yer taggara n wawal. »<sup>34</sup>

### 2.1.Ankazen s tmerna n yimeslac

**BOUAMARA (K.)** « Deg tmaziťt ugten yimyagen i d-yettwalayen s wallus n yiwet n tunťiqť. »<sup>35</sup>

### 2.2.Urar s wallus n wawalen

D aeiwed n yiwen wawal snat n tikkal ney tlata ney ugar deg tefyirt.

Allus n yiwen n wawal yezga ęur-s anamek ama d isem, ama d amyag akken id yenna:

**BOUAMARA (K.)** « Deg teqbaylit, allus n krađ n tikkal n umyag, ama yeťti yer yezri ama yer wussid yeskanayd teyzi n tigewť. »<sup>36</sup>

#### Imedyaten:

- **Aleqqim aleqqim** tazalit teqqim
  - Win yettun tazallit, yelha d lecyal-nniđen.

Da yella wallus n wawal **Aleqqim**.

- **Awal d awal**-iw, leħkem d afus-iw
  - Win illan d aqqerruy.

Da yella wallus n wawal **Awal**.

- **Amyaf amyaf** wi xedmen kra d at-yaf
  - Nssegza-t-id yakan.

Allus n wawal (**amyaf**) snat n tikkal.

<sup>34</sup>- BOUAMARA (K.), *Amawal n tunuyin n tesnukyest*, sb.34.

<sup>35</sup>- BOUAMARA (K.), op, cit.Sb.34.

<sup>36</sup>- BOUAMARA (K.), op, cit.Sb.34.

- **Baymut baymut** d azrem i yessummut
  - Win ittsumen, maca yeččur d lhmum.

Allus n wawal (**baymut**) snat n tikkal.

- **Bin bin** win ixdmen kra d ibin
  - Ayen txedmeđ d win ara ad ttafeđ.

Allus n wawal (**bin**).

- **Irden d irden** irza Rebbi ifassen
  - Qqaren-t mi ara ad ilin atas n lecyal ilaq ad mmagen, maca imawlan n lecyal-nni d ungifen ur xeddmn ara axeddim-nsen.

Allus n wawal (**irden**) snat ntikkal.

- **Zzin d zzin** n wulawen, mačči d **zzin** wudmawen.
  - Win isean ul iřfan, xir n win icebħen deg udm-is netta ul-is yerka.

Allus n wawal (**zzin**)

- **Bu ddehan bu ddehan** ccaæet yeđa-at
  - Qqarent i yiwen mi ara yeseu lħađa, maca iyull-it yef iman-is, (d amejħaħ).

Allus n wawal (**bu ddehan**).

- **Ayetmaten d ayetmaten** æebbut ifreq-iten
  - Amdan yef sslaħ-is yezmer ad yesmaħ ula yef gma-s.

Allus n wawal (**ayetmaten**).

- **Zzux d zzux** lqaæ ucmux
  - Win i ttzuxxun, netta ulac s wacu ara ad izux.

Da yella wallus n wawal **Zzux**.

### 2.3. Tasergelt\*

D allus yiwet n tergal t deg tefyirt, allus-a d win id-irennu ccebaħa i yinaw.

**BOUAMARA (K.)** yenna-d: «Tasergelt tettili-d mi ara d-tuyal yiwet n tergal t deg tefyirt [...] akken dayen id yenna tasergelt tettili deg yinzan, deg temsaeraq ney deg yisefra. »<sup>37</sup>

**SALĦI (M A.)** « D tuyalin n yiwet n tergal t di tefyirt ney deg wafir. »<sup>38</sup>

Allus yezmer ad yili s yiwet n tergal t, snat n tergalin, ney tlata n tergalin.

#### 2.3.1 Allus n yiwet n tergal t

**Imedyaten:**

- Afecicc iččur aeric
  - Zzux.

Allus n yiwet n tergal t (**c**)

- Ameyyez qbel uneggez
  - Qbel ad yexdem yiwen kra ilaq ad ixemmem.

Allus n tergal t (**z**).

- Ayen tzerret i d-ittemgret
  - Ma txedmeđ lxiir a k-d-yeqqel dlxiir, ma txedmeđ ccer a k-d-yeqqel.

Allus n tergal t (**t**).

- Ayen yellan g teyyint d ad d-uyawi uyenğa
  - Ayen yefren diqel id-ibin

<sup>37</sup>-BOUAMARA (K.) *Amawal n tunuyin n tesnukyest*.sb.35.

<sup>38</sup>-SALĦI (M.A.) *Asegzawal amezzyan n tsekla*.sb.57.

Allus n tergalt (**n**).

- Baymut baymut d azrem i yessummut
  - Nessegza-t-id yakan.

Allus n yiwet n tergalt (**m**).

- Bu snat tict terga-t
  - Win ibyan ad ixdem sin n lecyal deg yiwet n tikelt yiwen deg-sen ur i ttemaga ara akken ilaq, ad ixuř, ney ad ieuđ.

Allus n tergalt (**t**).

- Seg mi id-cfiy ul ħekkley, mi ħekkley ddreyley
  - Iqqr-it yiwen mi ara ad yettraju melmi ara yerbeĥ, ass mi ara yerbeĥ ur at-isbnniw ara.

Allus n tergalt (**y**).

- Tasusmi d ultma-s n tmusni
  - Tikwal Tasusmi axir n tmusni

Allus n tergalt (**m**).

- Win in-tt-ixeddemen in-itt-itmennin
  - Amek illa umdan akken ara yzer wiyed, ma d amdan yelhan ad yettwali madden akk lhan, ma yella d amdan n diri ad i tt-wali madden akk d iriten.

Allus n tergalt (**n**).

- Win iseān irden ttaāen-at madden
  - Win iseān cci ttrajun madden deg-s ssadaqa.

Allus n tergalt (**n**).

- Ul xeddem imi f eemmi-ik, xir ma ieuđ imi-k
  - Kul yiwen iseā leib-is.

Allus n tergalin (**m**).

### 2.3.2. Allus n snat n tergalin

**Imedyaten :**

- Acu akk-iğđan ay amqerqur bla imeslan, lukan mačči d leum g waman
  - Win ixeddmn ayen a t-itteđurrun.

D allus n snat n tergalin (**m, n**).

- A ka ugetmir lukan igeemir
  - Qqare-t i win isean tazmert, maca ur isea ara lfayda.

D allus n snat n tergalin (**m, r**).

- Aksum i fuđen d imawlan at-ijemeen
  - Ala imawlan i yezran laeyub n dderya-nsen.

D allus n snat n tergalin (**m, n**).

- Aciyyeε d ariyyeε
  - Yiwen ur ak-d-ixeddem cceyl-k, amek ad d-txedmed s ufus-ik.

Allus n snat n tergalin (**y, ε**).

- Amger ittæyyib lmezber
  - Kul yiwen isea leib-is ħaca Rebbi ikemlen.

Allus n snat n tergalin (**m, r**).

- Amek tesεit i teswit
  - Win isean idrimen tqadaren-t medden.

Allus n snat n tergalin(**t, s**).

- Leuj wala lħuj
  - Iseut lħaja ęas akken txuę, xir n wulac.



Allus n snat n tergalin (**l, j**)

- Temzi tirezzi
  - Leksala.

Allus n snat n tergalit (**t, z**).

## 2.4. Taseyrit\*

D allus n teyri deg tefyirt.

**FROMILHAGUE (C.)** tenna-d: «Taseyrit d aeiwed n imeslicen iniyranen\*. »<sup>39</sup>

**SALHI (M A.)** yenna-d: «Taseyrit: D tuyalin n yiwet n teyra di tefyirt ama di tazwara, ama di taggara n yifyar. »<sup>40</sup>

Maca taseyrit deg taggara n yifyar yenna-d tettuneħsab d ssenf n tneyrut.

**Imedyaten:**

- Aciyyeħ d ariyyeħ
  - Amdan ayen ara ad-yexdem iman-is xir ma yetkel f wayeť(læebd ad yetkel f iman-is ).

D tuyalin n teyra (**i, e**).

- Al d iddi-nnerni d as-nsemmi
  - Ur ilaq ara ad yexdem yiwen lħađa qbel lawan-is.

D tuyalin n teyra (**i, e**).

- Amger ittæyyib lmezber
  - Nssegza-at-id yakan.

D tuyalin n tiyri n yilem (**e**).

- Amek tesëit i teswit

<sup>39</sup>-« L'assonance : Répitione de phonèmes vocaliques ».

<sup>40</sup>- SALHI (M.A.), Asegzawal amezzyan n tsekla.sb.57.

- Nssegza-at-id yakan.

D tuyalin n teyrı n yilem (e)

- G teswiēt n ddiq i d d-yetteban werfiq
- Arfiq deg lweqt n ccedda.

Allus n snat nteyra (e, i).

- Leqmar i yeɣyan amyar
- Wid yetteanaden.

Allus n teyra (e, a).

- Medden tærrisen nekk ceṭṭhey-asen
- Lecyal n medden ixedm-iten, lecyal-is yeğga-ten.

Allus n teyrı (e).

- Ixef-is g lhem netta ileħħm
- Ixeddem lecyal netta ur as-nizmir ara.

Allus n tiyri tilemt (e).

- Wullah i wergaz u d-yeggin aksum seksu alma yeqqel d ayrum.
- Tameṭṭut mi ur as-yexdim ara urgaz-is ayen tebya, nettat dayen ur as-txeddem ara ayen yebya.

Allus n tlata teyra (u, a, e).

## 2.5. Tameyrut\*

**SALHI (M A.), (2017, 23)**, yenna-d: «Tameyrut d tuyalin n yimesli ney n tuntiqt\* deg tagara n yifyar am akken dayen yezmer ad yili wallus-nni dixel n ufyir ney n tefyirt.

»<sup>41</sup>

---

<sup>41</sup>- SALHI (M.A.), *Asegzawal amezzyan n tsekla*. Sb23.

**Imedyaten:**

- Wis snat wis tlata d ddaewuttsu

Win ittcummun ittusu

Win ijewjen tamettut itteussu.

Deg umedyata-a ad naf tafyirt tettfaka s yiwet n tunđiqđ (**su**).

- Win isean dir dderya, i wacu icerret

Win dir terbuet i wacu ikerret

Win izran acu isea ddaw terkunt-is i wacu ierret.

Ad naf taseddart-a tettfaka s yiwet n tunđiqđ (**rret**).

- Win isean dir tarbuet ul yekkis ayilif

Win ijewjen tamđđut d tıjert ula yetlif

Win isean aserdun ittşukku ula yexlif.

Tameyrut deg tseddart-a ayen (**lif**).

- Awal d azlaf, mačči d aelaf.

- Lehdur s lmeena.

Tameyrut deg tefyirt-a d (**laf**).

- Axeyyel xir uqeyyel.

- Ad yexdem yiwen i wumi yezmer ulama cwit xir ma yeqqim.

Tameyrut deg tefyirt-a d (yyel).

## 2.6. Tamisemt\*

**BOUAMARA (K.)** yenna-d: «Tamisemt d tunuyt yesdukkulen awalen yettkanzi deg yimesli, maca mxalafen deg unamek, am akken tella d tunuyt yellan s wařas: deg tenfaliyin n tutlayt, yinzan, d tsiryin. »<sup>42</sup>

**ROBRIEUX (J.J.)** yenna-d « Tamisemt d asdukel n wawalen yettkanzin deg lmenteq. »<sup>43</sup>

**FROMILHAGUE (C.)** yenna-d: «Tamisemt d tiddukla n wawalen yemgaraden deg temsislit. »<sup>44</sup>

### Imedyaten:

- Awal d **azlaf** mačči d **aɛlaf**
  - Nessegza-id yakan.

Deg umedya **azlaf** / **aɛlaf**, ttemcabin deg lmenteq.

- Awal **sin** kker **ssin**
  - Iqqar-it yiwen imi ara ad tiħreř wayeđ, ayen ixdem ad s-yini mačči akken.

**Sin** / **ssin** ttemcabin deg lmenteq.

- **Axeyyel** xir **uqeyyel**
  - Nessgza-t id yakan.

Awal **axeyyel** yettemcabi yer wawal **aqeyyel** deg ususru.

<sup>42</sup> -BOUAMARA (K.) *Amawal n yunuyin n tesnukyest*. Sb. 36.

<sup>43</sup> -«*La pronomase met en présence des paronymes, c'est-à-dir des mots qui ne présentent qu'en ressembla approximative.*»

<sup>44</sup> -«*La paronomase : Association de termes ayant des profils phonétique proches.*»

- Axxam n lħess d **iħreq** ney d **ifreq**
  - Axxam ani yella laeyađ d lhul ulac deg-s lehna.

Deg umedyaya-ya ad naf tella tmisemt deg wawalen: **iħreq, ifreq.**

- Ĥed d **afeqqad**, Ĥed d **aneqqad**.
  - Inebgi yezmer lħal yusad ak-d-yizur, ney iwakken ad iækki fella-k.

Awal **afeqqad**, d wawal **aneqqad**, ttemcabin deg ususru.

### Imedyaten-nmiđen:

- Fukken **lehdur** a bbu **fehdu**.
- Ifrax i **ttnuzen** leeca i **ttruzen**.
- Inna-s ubemsuđ: zriy mmi g **lħit** am lġuher g **lxiđ**.
- Inna-s uħebbu yirden: lħuman i d-**iwđen**-id d ak-**yaweđ**.
- Ayrum **acuraq** irna **aħraq**
- **Icebħat** Rebbi f win a tt-**icebbħen**.
- Ittuy sidi **mliħ**, yerna lehwa w **rriħ**.
- Kra **yella** kra **yerna**.
- Iđtes almi d **azal**, yufa-d ssaed-is **mazal**.
- Lkanun g ulac **ageyyir** am uxxam g ulac **ageemir**.
- Mi d as-triε i **wuccen**, ileqqet **ibεucen**.
- Nekk tayezzalt n **lmerjan** ful trasen **yizan**.
- Nekkni **nettħebbir**, Rebbi i **ddebbir**.
- Eeddi f uεemmi-k **telsit** ul ielim deg wacu **tensit**.
- Tameđđut **iħerrzen** xir n teyyuga **ikerrzen**.
- Tannu **tεedda**, tanni-k **tedda**.
- Tayyint bla **lebsel** am win bla **lašel**.
- **Tceħheq** ula **tleħheq**.
- Tfuk **lmeħna** f win ul nesεa imam-s, tfuk **lbenna** f win ul nesεa tiymas.
- Tislit ma **tyđat** Ĥed ul **tyađ**.
- Ul xeddem imi g **εemmi-k** xir ma iεuj **yimi-k**.

- Win ccaefen **izerman** ittagg<sup>w</sup>ad **iseywan**.
- Win isean šşeneā **utt-ittagġa**, lebh̄er ul **ittgaja**.
- Win ul ittara **ddin** ul isea ula **ddin**.
- Win ul nella d **uccen** d at-ččen **wuccanen**.
- Win ul nerra **ṭṭar** as-tif Rebbi g **uṭar**.
- Yir **llqim** hder niy **qqim**.
- Tettaṭša **lmedbuħa** deg **lmesluxa**.
- Ixdem **leġġeb**, yerna **yehġeb**.
- Dēu id d-**ilal** as-nessmi **hlal**.
- Ala win ijerben **tasa**, i yezran ani **tensa**.
- Tislit-iw **mibayit**-en, tilkin xedment **ijeħniṭen**.
- Tislit **tesluli**, tamyart **tegnuni**.
- Tizurin n **lɛdari**, tislit tleħqed, tamyart yewta-t **uɛbri**.
- Tizurin **tismamin**, tamyart yant-at **tismin**.
- **Aceyyeɛ** d **ariyeɛ**.
- Inebgi n was d **afessas**, win n yumayen d **amessas**, win teltiyam arfed aeqaz tejbeđ-t fella-s.
- Leħnak **uṭebbal** insan **iwyabar**.
- Awal-iw yeswa **xemsin** ffiy-at i win ul **tissin**.
- Sels **iwyanja** d **iranja**.
- Ul tett zat **umcic**, ul taker zat **uqcic**.
- Tamettut **ikenzen**, xir n tayyuga i **kerrzen**.
- Ani illa lah **ibarek**, din **i yebrek**.
- **Lɛuj** wala **lħuj**.
- **Aħebber** qbel **udebber**.
- Kul **aejmi** s **uħacmi**.
- Tayma ul **ttali**, awel **tili**.
- Rebbi d bu **lferja-t** win ibyan **iraja-t**.
- Mi n tsebbiħ ul nerbiħ, yeqim ma nerna **cceṭiħ** d **rrediħ**.

## II Taggayin n tseddast

### 1. Tasiyert \*(apostrophe)

D aħric amenzu deg yinaw i wakken ad yessiwel yiwen i wayeđ iwakken ad nejbed win i d-ttmehsissen, aneggaru-ya yezmer ad yili yeqreb am wakken dayen yezmer ad yili yebead.

**SALĤI (M,A)** «tasiyert, d tugna, i deg amennay(win i d-yettmeslayen) iyđar-as i uminnay(win i umi yettmeslay) am wakken yettmeslay-as kan i netta. Yezmer ad yili uminnay d amdan yellan d tidett di tilawt ney d awalen kan deg uđris [...], akken diyen yezmer ad yili d tayawsa tamadwant (asirem, tayri, tidett, atg). »<sup>45</sup>

#### Imedyaten:

- **Ay** arbib-iw a yasennan ufud-iw
  - Arbib yezzay yef takna.

(**Ay**) d allal iwakken ad nejbed amseflid, inaw yella-d i werbib.

- **A** fađma eus axxam, a yaxxam eus fađma
  - Axxam isea laenaya, (laman).

(**A**) d allal n usiwel, iwejbad n lwelha.

- **A** takna-w a tiyti deffir tiggaw, a takna-w a tacrikt n tsumta-w
  - Takniwin leemer msefhamen-t.

A d allal iwakken ad nejbed win i yettmehsissen, inaw yella-d itakna.

- **A** yizi d aef ik-eufey, mačči d agg<sup>w</sup>ad ik-gg<sup>w</sup>dey
  - Win ur nesei ara nnif.

<sup>45</sup> -SALĤI (M.A.), *Asegzawal amezzyan n tsekla*, Sb 58/59.

(A) d allal s wacu ara ad yejbed yiwen win yettemeħsisen, deg umdeya-ya inaw yella-d d arusrid, imi win ittemeslayen tiyri-yis ttella-d i wyeršiw.

- A tasetta udekkwar kulci ittbie azar
- Kullec yettuyal yer lašel-is.

(A) d allal i wakken ad nejbed wiyadı, da inaw yella-d d arusrid imi tiyri tella-d i tyawsa (aseklu).

## 2. Apoliptot (Le polyptot)

Dallus n yiwen n wawal deg tefyirt, awal-a yettbeddil ilmend n tewsit d umđan.

**GM:** Ur d-nufi ara agdazal<sup>46</sup> i yisem n tunuyt-a deg tutlayt n tmaziyt, yef waya itt-id-nura s tefransist kan.

**ROBRIEUX (J-J.)** « Apoliptot d aeiwed n wawal i yellan yettwanna-d yakan, maca awal nni ad yili yemxalef deg telyseddast\* d usefti\*. »<sup>47</sup>

### Imedyaten:

- **Amatr itetter** wayet
- Sin kifkif-iten lamaena yiwen deg-sen yettamae deg wayeđ.

Deg umdeya-a yella-d useqdec n yisem n umeskar (**Amattar**) allus-is d amyag yefti yer urmir ussid (**itetter**).

- Awin ul sayley **annuy**, arwah i **nennay**
- Qqarent mi ara yili wannuy gar sin wis tlata ad iger iman-is.

(**Annuy**) d isem, allus-is (**i nennay**).

<sup>46</sup>- équivalent\*.

<sup>47</sup>-«Avec le polyptot, on reprend un terme déjà énoncé en lui faisant subir des variations morphosyntaxique par la conjugaison.»



- Ay ełmen d win **ikkat**, d win **ittwatayen**
  - Qqare-t mi ara mlilen sin seėddan yiwen nuıbel.

Illa-d wallus n umyag i yeftin yer urmir.

- **A** fađma eus axxam, **a** yaxxam eus fađma
  - Axxam isea laenaya, (laman).
- Ay izi d **aėuf** ik-**ėufey**, mačči d **agg<sup>w</sup>ad** ik-**gg<sup>w</sup>dey**
  - Nessegza-at-id yakan.

(**ėuf**) yiwen n wawal ittbeddil, illa useqdecn yisem (**aėuf**) allus-is d amyag (**ėufey**).

- Ay yefnan eli d **aleywi** netta ađa ixeddem **ittleywi**
  - Win yetzuxxun bla ma yestahel.

Yella-d useqdec n yisem (**aleyw**) allus-is d amyag (**ittleywi**).

- Tebya **iddu tiddi** n tsekkurt teerq-as tin n tefruxt
  - Win yebyan ad izux s wayen ur yessin ara, ieerqas wayen yessen.

Amyag (**iddu**) allus-is d isem (**tiddi**).

#### **Imedyaten nniđen:**

- Kulci s **Imaena**-s umma d **Imaena** s **Imaena**-s.
- Win **ittrajan** kra xir win ul **nettraja**.
- Win ul issin **ixiđ**, iseyzif **lxiđ**.
- Win **itxiten** ul **ixađ** acerrig-is.
- **Lexliqa** n **uxallaq**, tadsa ul telaq.
- **Lxedma** n **txeddamin**, ccięa n temrabtın.
- **Qader**-i d ik-**qadrey**, mačči d Rebbi i tellit ak-ęebdey.
- **Rebđ** bu **rebuđ**, ccięa n bu cekkuđ.

### 3. Amsales n tazwara\*

D aeiwed n wawal ney n umyag deg tazwara n tseđdart.

**SALĤI (M.A.)** isem-as amsales n tazwara yenna-d: «Alsawal d allus n wawal yettuƳal-d wawal-nni di tazwara n tefyirt.»<sup>48</sup>

**FROMILHAGUE (C.)** tenna-d: « D aeiwed deg tazwara n ugraw aseddasan ney n ugraw n wawalen. »<sup>49</sup>

#### Imedyaten:

- Anis id-**ittrag** wawal id-**ittrag** řruĥ

- Win yetfen deg wawal-is.

Allus n wawal (**ittrag**) deg tazwara n tefyar.

- **Ikkat** agelzim, **ikkat**-at fixf-is

- Win ixddem kra yetteqqal-d fella-s.

D allus n wawal (**ikkat**) deg tazwara n tefyar.

- **Kra** yella, **kra** yerna

- Win yettzeyyiden lhdur s řur-s.

Allus n wawal (**kra**) deg tazwara n tefyar.

- **Ixut** eli g eellawa, **ixut** mejjer g taga

- Wid ur neggar ara iman-is deg wayen a teyexđan.

Allus n wawal (**ixut**) deg tazwara n tefyar.

- **Lukan** i d-ttaru merruyet zbib, **lukan** temeslaĥ takna d urbib

- Ayen ur iđerru ara,(d lmuĥal).

Allus n wawal (**lukan**) deg tazwara n tefyar.

<sup>48</sup>-SALĤI (M.A): *Asegzawal amezzyan n tsekla.sb.23.*

<sup>49</sup>-«L'anaphore : Répétition, en tête d'un group syntaxique (et éventuellement métrique), d'un mot ou d'un groupe de mot. »

- **Ul** xeddeε, **ul** ttamen
  - Qqarent mi ara yebyu yiwen ad irebbi wayeđ, awelleh yer webrid n sselah.

Allus n wawal (**ul**) deg tazwara n tefyar.

- **Ul** tett zat umcic, **ul** taker zat uqcic
  - Ur ssinen ara lbatna.

Allus n wawal (**ul**) deg tazwara n tefyar.

- **Ibda** řřif, **ibda** řřarif
  - řřif d agur anda i yettili deg-s uřerref n yedrimen s wařas.

Allus n wawal (**ibda**), deg tazwara n tefyar.

- **Rrezq** n laėbad bismi llah, **rrezq**-iw aėudu bi llah
  - Win yessaerađen rrezq n madden rrezq-is yeffer-it.

Allus nwawal (**rrezq**) deg tazwara n tefyar.

#### 4. Amsales n taggara \*

D tuyalin yiwen n wawal di taggara n tefyar.

**SALĤI (M.A.)** « Yettuyal-d wawal di taggara n tefyirt, ad as-nsemmi i wawal-agi i yettwalsen amsales n taggara. »<sup>50</sup>

**ROBRIEUX (J-J.)** yenna-d: «D aėiwed n wawal ney n wudus\* i yettilin yer taggara n tefyirt, afyir, taseddart. »<sup>51</sup>

#### Imedyaten:

- Rrezq n leėbad bismi **llah**, rrezq-iw aėud **bellah**
  - Nssegzat-id yakkan.

<sup>50</sup>-SALĤI (M.A.), *Asegzawal amezzyan n tsekla*.sb.24.

<sup>51</sup>-« L'épiphore est la répétition d'un mot ou d'un syntagme (phrase, vers ou strophe. »

Allus n wawal (**Ilah**) deg taggara n yall tafyirt.

- Zger asif **issawalen**, wala win ul **nessawal**
  - Lxdee yekka-d seg laman.

Allus n wawal (**issawalen**) deg taggara n tefyirt.

- Idder **ixebbec**, immut **ixebbec**
  - Win ur ieyyu ara.

Allus n wawal (**ixebbec**) deg taggara n tefyirt.

### 5. Amsales uddis (L'anadiplose)\*

D awal ad d-tenaf deg tagara n tefyirt, awal-nni s-yes ara tebdu tefyirt i tt-id-idfren.

**SALHI (M A.):** « Awal id-yettwalsen ttemsedfařen. »<sup>52</sup>

**ROBRIEUX (J-J.):**« D aėiwed n wawal ney n ugraw n wawalen seg tefyirt yer tayed ney seg usumer yer wayeđ. »<sup>53</sup>.

#### Imedyaten:

- A fađma eus **axxam**, a **yaxxam** eus fađma
  - Nessegza-t-id yakan.

Aėiwed nwawal (**axxam**) yellan deg taggara n tefyirt, ad d-naf deg tazwara n tefyirt I tt-d-idfren.

- Mumina tessan **Rebbi, Rebbi** yessen mumina.
  - Yiwet zik akken i tettzalla.

<sup>52</sup> -SALHI (M.A.), op. cit., sb.25.

<sup>53</sup> « L'anadiplose est une répétition d'un mot ou d'un groupe d'une phrase a l'autre ou d'une proposition a l'autre. »

Aėiwed n wawal (**Rebbi**) yellan deg taggara n tefyirt ad d-tnaf deg tazwara n tefyirt i tt-id-iđefren.

## 6. Talyanxa : AB /BA\*

D aqlab n umđiq n wawalen, amezwaru ad yettef amđiq n wawal wis sin, awal wis sin ad yuđal ęer umđiq n wawal amezwaru, ney d abeddl n imukan n wawalen, abeddel-nni yella-d am talya n “x”.

**BOUAMARA (K.)** yenna-d: « D tunuyt n lebni i deg yella wallus n wawalen yak k d waqlab nsen. »<sup>54</sup>

**FROMILHAGUE (C.)** tenna-d: « Talya n x d teddukla tajerrumant, ney taseddasant, ney tasnamkant. »<sup>55</sup>

**Imedyaten:**

**A fađma** ęus **axxam**



**Ay axxam** ęus **fađma**.

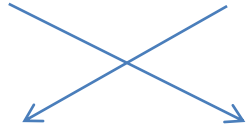
Deg umedy-a yella uqlab n widgan n wawalen: **Fađma, axxam**.

Awal **Fađma** yella deg tazwara n tefyirt, tamezwarut tuđal deg taggara n tefyirt tis snat.

Awal axxam yella.

Deg taggara n tefyirt tamezwarut, yuđal ęer tazwara n tefyirt tis snat.

**Mumina** tessent **Rebbi**



**Rebbi** yessent **Mumina**.

<sup>54</sup>-BOUAMARA (K.) : *Amawal n tunuđin n tesnuk yest*. Sb.49.

<sup>55</sup>- «*Le chaisme : couplage gramatical, au lexical, ou sėmantique.*»

Daqlab n yimukan n wawalen: **Mumina, Rebbi** deg tefyar.

Awal (**Mumina**) yeqqel deg umkan n wawal (**Rebbi**), aneggaru-a yuđal deg umkan n (**Mumina**).

### III Taggayin n unamek

#### 1. Anakazen\* n taggayt tasnumkant

**BOUAMARA (K.)** yenna-d: « Deg wankazen-a tella tkesrert n yisyal: amazan\*yettara asyal w2 deg waydeg n asyal 1. u, iwakken ad yili dinna. Iwakken ad yessedres anakaz-nni, ney iwakken amađđaf\* ad yefhem, yessefk ad yekkes asyal wis 2, ad yerr deg umkan-is asyal 1 u. Deg taggayt-a llant krađ n tunuyin: Tadegta, tanyumnayt, taydisem. »<sup>56</sup>

#### 2. Tadegta\*

**BOUAMARA (K.)** yessesmel-d: « Tadegta\* d anakaz (n taggayt tamyawlant) i deg amazan yettara asyal wis 2 (S2) deg waydeg n asyal 1. u.(S1), iwulmen ad yili dinna, iwakken ad d-yesnimek: -amur (S2) deg waydeg n timmedt (S1), ney timexđa n tikwal, timmedt(S2) deg waydeg n amur (S1).Tamezwarut, d tadegta tamazlayt, tis snat, d tamatut. imataren, S1 d S2 sean iferdisen n unamek d ucriken. »<sup>57</sup>

**SALHI (M A.)** yefka-yas isem nniđen: «Tangisemt d tugna yebnan yef wassay n umsami gar yismawen, yiwen yella deg unamek n wayeđ. »<sup>58</sup>

<sup>56</sup>-BOUAMARA. (K.), *Amawal n tunuyin n tesnukyest*.sb.37.

<sup>57</sup>-BOUAMARA (K.), op.cit., sb.37.38.

<sup>58</sup>-SALHI (M.A), *Asegzawal amezzyan n tsekla*.sb.54.

## 2.1. Tadeġta tamazlayt

Md

- Ixef n tssegnit, yexdem tawayit
  - Tiħerci.

Ixef n tssegnit) ayen d **żżalamiť**, ixef n tssegnit i yellan d amur deg wadeg n **żżalamiť** I yellan d timmedt.

## 3. Tanyumnayt\*

D tunuyt n uyanib anda yella userwes gar snat n taljiwin yemxalafen, war ma nessexdem allal n userwes (abħal, yecba, am amzun, atg)

**BOUAMARA (K.)** «Tanyumnayat d ankaż i deg amazan yessemras S2 deg waydeg n S1 iwulmen ad yili dinna, iwakken ad d-yesnimek assay n ukanzi gar S1 yakk d S2. »<sup>59</sup>

**SALĦI (M A.)** isem-as tumnayt: «D tugna yeqqnen yer ubeddel n yinumak n wawalen, yerna ur yelli wassay gar-asen mačči am di tayđisemt, d tengisemt. »<sup>60</sup>

### 3.1 Tanyumnayt n tihewt

Deg-s amserwas (win yettkanzin) d umserwus (win i yer yettkanzi).

**BOUAMARA (K.)** yenna-d: «Tettili mi ara S1 yakk d S2 llan i sin deg tefyirt. »<sup>61</sup>

**Imedyaten:**

- Lemri n tmeťtut d argaz-is
  - Amek illa urgaz ara tili tmeťtut.

Lemri n tmeťtutt: d amserwus.

<sup>59</sup>-BOUAMARA (K.), *Amawal n tunuyin n tesnukyest*.sb.39.

<sup>60</sup>-SALĦI (M.A.), *Asegzawal amezzyan n tsekla*.sb.69.

<sup>61</sup>-BOUAMARA (K.), *op. cit*, sb.42.

Argaz-is: d amserwas.

Tugna n tmeđtut am tin n urgaz-is, deg umdya-aya ulac allal n userwes, maca yefka-d isem immal-d aserwes (lemri).

- Ađer imma-s tasyet illi-s
  - Taqciťt tettkacbi i yemma-s.

Tayemmat: d amserwas.

Illi-is: d amserwus.

- Argaz d awal, mačči d aserwal
  - Awal d lhiba s wacu i d-yettban wergaz.

Argaz: d amserwas.

Awal: d amsrwus.

### **3.2 Tanyumnayt n tibewt**

D tin i deg amserwus ulac-it.

**BOUAMARA (K.)** yenna-d: «Tettili ticki yiwen n usyal kan i yellan, S2, S2 d win i yer yettkanzi S1. »<sup>62</sup>

**Imedyaten:**

- Taqťeit bla ameksa
  - Win ur nesei ara imdebber.

Taqťeit bla ameksa: d amserwus (S2) ma yella d amserwas (S1) ulac-it, ad nefhem dakken win ur nesei ara win ara ad d-tiwwelehen yer webrid n ssewab.

---

<sup>62</sup>- BOUAMARA (K.), *Amawal n tunuyin n tesnukyest*.sb .42.



- Times ddaw n walim.
  - Win ixeddmn lcyal n diri, yerna ur d-yttbin ara.

Times ddaw n walim: d amserwus (S2), amserwas (S1) ullac, maca nezmer ad nefhem dakken d amdan ixeddmn kra dirit, yern ur d-yettbin ara ma yella yexdem kra, i yettkacbin yer temess i srayayen alim bla ma texdem-d lħess.

#### 4. Tayđisemt\*

D tunuyt n uyanib anda i d yettili ubeddel n yisem s wayeđ.

**SALĤI (M.A.)** yenna-d: «Tettili teydisemt mi ara yili deg tefyirt, ubeddel n yisem s wayeđ dacu kan ismawen-agi msuman deg unamek. [...]Taydisemt, tettili Kan s yismawen yerna inumak-nsen ur ttemyekcamen ara deg waygar-asen yal wa iman-is. »<sup>63</sup>

**BOUAMARA (K.)** « Amazan itteg tikesrert, iwakken ad d-yesnimek assay n tmanta\* yellan gar sin yisyal (S1yakk d S2), [...] Deg teydisemt, abeddel n unamek yezga yettili-d s ubrid n wassay. »<sup>64</sup>

#### Ađas n taggayin n wassayen i yellan:

##### 4.1. Assay gar akmas\* yak d ukmus\*.

**Md:**

- Axxam n llħes d ifreq ney d iħreq
  - Nessegza-t-id yakan.

Deg tilawt mačči d axxam i difreq, d imdanen i yezdeyen deg-s.

##### 4.2. Assay gar tyawsa yakk d tanga s wayes temmug.

**Md:**

<sup>63</sup>-SALĤI (M.A.), *Asegzawal amezzyan n tsekla*. Sb.64.

<sup>64</sup>-BOUAMARA (K.), *Amawal n tunuyin n tesnukyest*.Sb.45.

- Ayrum **acuraq** yerna aħraq
  - Nessegza-t-id yakan.

Acuraq d tiymi ikka-d seg acraq ney tafať, ney seg temlel.

### 4.3. Assay gar ukmam d umadwan.

#### Imedyaten

- Ayyul izmer isu **tala** netta izmmem iyšmaren-is
  - Qqaren-t i win izmmren ad yexdem kra netta iqqar-as ur zmirey ara.

Da yebya ad yasu aman mačči d tala.

- Kra yellan d addu-nini, ala lēin nyezza lwaħi
  - Lbaťna (sseriya) icerken sin.

Da awal **lēin**, (lbir) ayen d sserriya.

### 4.4. Tayđisemt n umđan

#### Imedyaten

- Awal **sin**, mačči **xemsin**
  - Yiwen n wawal iweznen xir n waťas n lehđur ur nesēi lmeēna.

Awalen i d-yemmalen amđan: **sin, xemsin.**

- Awal-iw iswan **xemsin**, ffiya-at i win u tissin
  - Mi ara ad tettwelliht yiwen i sslať-**is**, yerna ur d-yettak ara tamezzuyt.

Awal i d-yemmalen amđan: **xemsin.**

- **Mya** tekament **mya** tteragent.

- Nessegza-t-id yakan.

Awal i d-yemmalen amđan: **mya**.

#### **4.5. Tayđisemt n wazemz**

**Imedyaten:**

- Ibda **şşif**, yebda tteşarif
  - Nessegza-t-id yakan.

Azemz (**ssif**).

- Win iţsen g rrekna yeqqar-as **cetwa** teħma
  - Win ur ijerrib ara ayen iweeren yettwali-t ishel.

Azemz (**cetwa**).

#### **4.6. Tayđisemt n wadeg**

**Imedyaten:**

- Tamellalt i **Ayt mellul**
  - Qqaren-t mi ara tili lhaja drus maca, tteħwajent waţas.

Isem n wadeg (**Ayt mellul**).

- Ikka emyen itextar, yewwid lselġa n **Udekkar**
  - Win yekkan aţas yettextir, yer taggara ad d-yeyli deg tmeţţut ur nelhi.

Isem n wadeg (**Adekkar**)

## 5. Tuzyanfalit\*

Deg tunuyt-a yettili-d usemres n tanfalit deg wadeg n yiwen n wawal, tanfalit-nni tezmer ad d-ttili d asmaereq n wabeađ n wawalen, am wakken dayen yezmer ad d- ttili d aglam.

**BOUAMARA (K.)** yenna-d: « Amazan yessemras tanfalit deg waydeg n yisem. Tanfalit-a tezmer ad tili d aglam n yisem, am waken i tezmer day ad yili deg-s usmeereq. »<sup>65</sup>

**ROBRIEUX (J.J.)** yenna-d: « Tazyanfalit [...], d tanfalit id-yezzin i wawal ney tikti s useqdec ugar n wawalen illaqen. »<sup>66</sup>

### Md:

- Lalla eddudas: Lala-s n tullas: ittarren-is d izehranen, aqerruy-is d aferťas, Imakla-s d abazin, irna t-ttett-at kul ass, isea baba-s lgelba n temzin, xeťben-att kul ass
  - Win isea idrimen isea ccan.

Deg umkan n yiwen n wawal, **(tecmet)** yella-d usemres n uqlam: **(lalla edudas...xeťben-at kul ass.)**.

## 6. Taserwest\*

D aserwes gar snat n tyawsiwin yemxalafen s wallalen n userwes (am, amzun, abħal, yettcabah...) i wakken ad nebeyyen amcabi yellan gar tyawsiwin-nni.

<sup>65</sup>-BOUAMARA (K), *Amawal n tunuyin n tesnukyest*.Sb.47.

<sup>66</sup>-«*La périphrase: [...], une formulation qui contourne un terme ou une idée en utilisant plus de mot due nécessaire.*»

**BOUAMARA (K.)** yenna-d: « Gar S1 dS2, i yellan deg tefyirt, amazan yebya ad-yini belli S1 yakk d S2 ttkanzin, ttemcabin, tin-niđen, yezga yettili gar S1yakk S2 uferdis n userwes: am, abħal, amzun, zun, icba, atg. »<sup>67</sup>

Tabadut n **MORIER (H.), (1975, 218)**, teqqar-d: « Amserwes yebna yef wassay n umcabi gar snat n tyawsiwin anda yiwet nessexdam-itt akken ad d-nebder yis-s tayed. »<sup>68</sup>

### Taserwest tesġa 4 n yiferdisen:

**Amserwas\*:** d tayawsa i nesserwes.

**Amserwus\*:** d tayawsa i yur wacu nesserwes tayawsa tamezwarut.

**Allal n userwes:** d allal s wacu nsserwas (am amzun, abħal, yettcabi, yettkacbi...).

**Udem n userwes:** d tugna i deg wacu i yettkacbi.

### 6.1. Tiwsatin n tserwest

Tamserwest tesġa snat n tewsatın: tamserwest taħrrfit, tamserwest timsegzit.

**6.1.1. Tamserwest taħrrfit:** A am B, deg sşenf-a yeshel ad yaf yiwen iferdisen n unamek.

#### Imdyaten

- **Inebgi** ma yensa **ibekker am tħir** ma yeyewwer, ma yensa yerna yefter d lġali-yas ddeqqa s lmezber.
  - Inebgi ma yennubga ur illaq ara ad ittewel.

Amserwas: **inebgi**.

Allal n userwes: **am**.

Amserwus: **tħir**.

<sup>67</sup>-BOUAMARA (K), *Amawal n tunuyin n tesnukyest*.sb.48.

<sup>68</sup>- FITAS (R.), *Mémoire de Magister : Tentative d'approche du fonctionnement de la métaphore dans l'œuvre poétique de Matoub lounés*.Sb.127.

Udem n ukenni: **abekker**.

- Lxedma f imawlan **am** win i yettcuddun ilwan.
  - Amek tebyu texdem teqcict deg uxxam n bab-as, maca qqaren-as kra ur texdim.

Amserwas: lxedma f imawlan.

Amserwus: win i yettcuddun ilwan.

Allal n userwes: am.

Udem n ukenni: ulac-it.

### **6.1.2. Tamserwest timsegzit**

Ur yeshil ara ad d-naf iferdisen n unamek, ilaq ad yili usefhem d ussegzi.

**Imedyaten:**

- Abziz d gma-s n ujađ
  - Qqaren-t mi ara yilin sin kifkif-iten.

Amserwas: d abziz.

Amserwus: d ajađ.

Allal n userwes: mačči d allal i banen, maca d isem “**gmas**” i d- yessekanen asekanzi.

Udem n ukenni: ulac-it.

- Ablat a t-ittruzen d gma-s
  - Amđan iweeren ur as-yezmir ala win iticban.

Amserwas: d “ablat”.

Amserwus: “gma-s”.

Allal n userwes: d isem “**gma-s**” i d-yemmaln aserwes.

Udem n ukenni: udem n ukenni yettban-d deg wawal "ittruzen".

## 7. Tugna

**BOUAMARA (K.)** [...] Deg unnar n tsekla xersum deg win n tmedyazt anda i llant tugniwin ggtent, tunuyt-a teskan-d assay yellan, snat n tillawin yemxalafen, yemmibeaden. Deg yiwet ad naf ayen iyef d-yettmeslay bab-is: asentel, amserwas (win yettkanzin yer.) deg tayed, ad naf: amserwas (win iyur yettkanzi...), ayen wuyur nebya ad yettkanzi ad yettcabi. »<sup>69</sup>

### Imedyaten:

- **Inebgi** ma yensa ibekker am **ttir** ma yyewwer, ma yensa yerna yeftereř, d leali-yas ddeqqa s lmezber
  - Nessegza-t-id yakan.

Tugna n inebgi i yellan d amserwas, i yettkanzin yer tugna n ttir i yellan d amserwus.

- Inna-s ubumesud: zriy mi g lhut am lgher g lxit
  - Win yettzuxun s wayen yesea, yas ur yestahel ara ad izux s-yes.

Tugna n ubumesud iyellan d amserwas, tettkacbi yer tugna n lgher i yellan d amserwus.

## 8. Tunuyin nniden:

### 8.1. Taseqlubt\*

D tunuyt anda i d-yettili uqlab n wawalen deg kra n tiki.

**BOUAMARA (K.)** « D tunuyt i deg asezwer n wawalen yenneqlab ney yerwi. »<sup>70</sup>

### Md:

<sup>69</sup>- BOUAMARA(K), *Amawal n tunuyin n tesnukyest*. Sb.53.

<sup>70</sup>-BOUAMARA (K.),op. cit., Sb.48.

- Imettawen d iređlan a leħbab ay iđulan
  - Win tufiđ deg teswiť n ddiq ad yas was ak- yaf ula d netta.

Yella-d usenfali s tseqlubt deg umedyā-ya, deg wadeg: A leħbab ay iđulan imettawen d iređalen.

## 8.2. Agmnawal\*: (antithése)

**Imedyaten:**

- Ayen **tzerret** i di t-**megret**
  - Nessegza-t-id yakan.

Awal **zreε** d anemgal n wawal **mger**.

- **Idder** ixebbec, **immut** ixebbec
  - Nessegza-t-id yakan.

**Idder** ≠ **immut**.

- **Iruh** al ani ul yufi, **iqqel**-d al irden ukufi
  - Qqaren-t mi ara yili yiwen deg tazwara iħqer lħađa-nni i yesεa ad iyil ad yaf xir-is dsg umkan nniđen, ad yezzi ad yezzi ad yuđal yer lħađa-nni tamezwarut i yehqer yakan.

**Iruh** ≠ **iqqel**-d.

- Lear-ik **iffer** wannu **ifferfer**
  - Win i tefferen lleεyub-is, laεyub n wiyeđ is-beyyin-iten-id.

**Iffer** ≠ **ifferfer**.

- Mya **keččment** mya **rragent**
  - Qqarent i yiwen mi ara ad t-tmeslayet yid-s netta ddehn-is deg umkan-niđen.

**Keččment** ≠ **rragent**.



- Rriy-ak d awal **ħyiγ**-ik ssusmey **γγiγ**-ik
  - S tesusmi i d-iylebt aedaw.

**ħyiγ ≠ γyiγ.**

- Win **ijemmæen** d iwf win **izzuzzuren** d inneħyaf
  - Ilaq ad issin yiwen amek ad iħerref idrimen-is.

**Ijemæen ≠ izzuzzren.**

- Ul ttamen azberbur la **yezzegzu**, la **yeqqur**
  - Laman.

**Yezzegzu ≠ yeqqur.**

- Ul **xeddeε**, ul **ttamen**
  - Nessegza-t-id yakan.

**Ttamen ≠ xeddeε.**

- Ul **ttgalla**, ul **ħennet**
  - Hder lħeqq.

**Ttgalla ≠ ħennet.**

- Ul **ttiẓiđ** ad ak-ččen, ul **tterẓig** ad ak-ssusfen
  - Ilaq ad yili læebd deg tlemmast ur yettađa deg lħqq-is ur idllem madden.

**Ttiẓiđ ≠ tterẓig.**

**Ak-ččen ≠ ak-ssusfen.**

### 8.3. Tazaglut \*

**BOUAMARA (K.)** « D tunuyt ideg yezmer umazzan ad yesddukel, deg yiwet n tefyirt, snat n tefyirin yamxalafen. Asdukkel-a n tefyirin yessedşay tikwal. »<sup>71</sup>

**Md:**

<sup>71</sup>- BOUAMARA(K), *Amawal n tunuyin n tesnukyest*. Sb.49.

- Ixut eli g ɛellawa, ixut mejjir g taga
  - Nessgza-t-id yakan.

Eli ur tuqie ara deg ɛellawa, mejjir daye ur as-tuqee ara deg taga.

#### 8.4. Tanyafeqt\*

D awal uddis deg-s sin n wawlen ney ugar, iwakken ad nessiley awal- niđen yesan anamek yemgaraden.

**BOUAMARA (K.)** « D tunuyt ideg yezmer yiwen ad yesdukkel sin n wawalen yemgaraden, iwakken ad d-yessiley awal wis 3 ilan anamek-niđen; awal-a yezga d uddis. »<sup>72</sup>

**Md:**

- Inna-s **ubemsɛud**: zriy mmi g lħit am lġuher g lxiť
  - Nessegza-t-id yakan.

D asdukkel n sin wawalen yemgaraden (**abu**), ( **msɛud**), ifka-d awal wis 3 i yesan anamek nniđen:**abumesɛud** d abeɛuc.

#### 8.5. Timplilit\*

**BOUAMARA (K.)** « D tunuyt ideg ttemplilin imesla ney tunťiqin deg yiwen n wawal. Deg talya, ad nyil d sin n wawlen, maca deg unamek, d yiwen. »<sup>73</sup>

**Imedyaten:**

- S mi i d cfiy ul **ħekkley**, mi **ħekkley** ddreyley
  - Nessegza-t-id yakan.

<sup>72</sup>- BOUAMARA (K), *Amawal n tunuyin n tesnukyest* Sb. 49.

<sup>73</sup>- BOUAMARA (K) *op.cit.,Sb. 50.*

Deg umdya-ya awal deg tmeslayt1 qqaren (**ħkkeley**), llan wid as-yeqqaren (**khħeley**), dayen iwumi neqqar timlellit.

- Wis snat, wis tlata d **ddaewettsu**
  - Nessegza-t-id yakan.

Deg tmeslayt (1) qqaren awal (**ddeawettsu**), deg tayed qqaren (**ddewæssu**), d yiwen n wawal maca ttemlilin yimesla.

### 8.6. Urerawal\* (ney urar n wawalen)

D awalen yettemcabin deg lmenteq d tira maca deg unamek mgaraden.

**BOUAMARA (K.)** « Deg urerawal, Bab-is yessimlil awalen yettemcabin deg lmenteq (ney: deg tira), maca mxalafen deg unamek. Urerawalen seqdacen-ten madden akken ad d-seđsen wiyiđ, ney ad æekkin fell-asen ney ad d-inin yir awal. »<sup>74</sup>

#### Imedyaten:

- Kulci s **Imaena**-s umma d **Imaena** s **Imaena**-s
 

<b>1</b>	<b>1</b>	<b>2</b>
----------	----------	----------

  - Ur ilaq ara ad izid kra kter n wayen ilaqen.

Deg umdya-ya awalen yellan s tira tazurant (**Imaena**) kif kif-iten ama deg lmenteq, ama deg tira maca deg unamek mgaraden:

**Lmaena1** = lhdaqa, drafa.

**Lmaena2** = yal lhaja Ilaq ad lili deg umkan-is d lawan-is.

- Win ul ittarra **ddin** ul isea ula **ddin**

<b>1</b>	<b>2</b>
----------	----------

  - Win ur ittarra ara aređtal, ur ittaggad ara Rebbi.

**Ddin1** = d aređtal.

<sup>74</sup>- BOUAMARA (K.), op, cit. , Sb 50.

**Ddin 2** = tasređt (ittaggad Rebbi).

### 8.7. Awal-ackar \*

**BOUAMARA (K.)** « Awal-ackar, d awal ideg nezmer ad nesdakkell sin n wawalen yettkanzin deg kra n yimesla, ęas akken mxalafen di tilawt. Dęa, mi ara nekkes i yiwen d wayeđ kra n yimesla, ad neđden, taggara ad d-fken yiwen n wawal-niđen, d amaynut ama yelha, ama dirit. »<sup>75</sup>.

**Imedyaten:**

- Ayyul d isu tala, netta ittzemmem **iyesmaren-is**
  - Nesseęza-t-id yakan.

Awal **iyesmaren**, d sin n wawalen: **iyes** + **amar**, yefka-d awal wis tlata d amaynut **ayesmar**.

- lhak Rebbi ayrum i win ul nesęa tiymas
  - Nesseęza-t-id yakan.

**Tiymas** d sin wawalen: **iyes** + **ammas**, yefka-d awal **tiymas**.

### 8.8. Tasinuyt\*

D tunuyt anda yettili useędec n wawal i d-yeskanen sin n inumak: anamek unuyan, d unamek i d ittwafhamen srid.

**BOUAMARA (K.)** « D tunuyt ideg bab n wawal yesseędac awal anda i d-yeskan sin n yinumak-ines: amezwaru d anamek unuyan. »<sup>76</sup>.

**Md:**

<sup>75</sup>-BOUAMARA (K.), *Amawal n tunuyin n tesnukyest*. Sb 51

<sup>76</sup>- BOUAMARA (K.), *op.cit.*, sb51.

- Tfuk **lemħenna** f win ul nes̄a imma-s, tfuk lbenna f win ul nes̄a tiymas
  - Nessegza-t-id yakan.

Awal **lemħenna** yes̄a sin inumak, tfuk **lemħenna** f win ul nes̄a imma-s, d anamek amezwar, d anamek unuyan, lemħenna yebya ad yini tayemmatt.

### 8.9. Tininiđen\*

**BOUAMARA (K.)** « Tininiđent tettli deg yisefra d yiđrisen-niđen. Da, ad naf bab n tininiđen yettales-d ney ihedder-d yef yiwet tilewt takmamt, maca irra ad yesken ayen-niđen ur nelli d akmam; deg tegti, yes-s, yettak tamsirt n tuzzma\*, n tfelseft, atg. »<sup>77</sup>

#### Imedyaten:

- Win ul nella d **uccen** d at-ččen **wuccanen**
  - Ilaq ad tiliđ tħerced iwakken ad tizmiređ i wid iħercen.

Deg umedyaya-ya yessemres ayen yellan d akmam (**uccen, uccanen**) i wakken ad yebder ayen ur nelli d akmam (**tiħerci**), yettak-d tamsirt n tuzzma.

- A **tašetħta** n udekk <sup>w</sup>ar kulec itbie **aħar**
  - Nessegza-t-id yakan.

Da yella-d usemres n wayen yellan d akmam (**tašetħta**), (**aħar**), i wakken ad yesken ayen ur nelli d akmam: tašetħta n udekk<sup>w</sup>ar; (adekkwar xeddm̄en-at d l̄eqim i tebxsist iwakken ad texdem ibxsisn), iwakken ad yesnimek: lašel.

- Win ibyan lġenna, isu **lqetħran, d ilili**
  - Ilaq ineettab yiwen akken ad yaweđ ayen yebya.

Asemres n wayen yellan d akmam (**lqetħran, d ilili**) iwakken ad yesnimek ayen ur nelli d akmam, (ad yeēbed Rebbi, ad yaēteb...), da tella tuzzema.

- Tixsi d **idammen**-is ay tt-yenyan

<sup>77</sup>- BOUAMARA (K), *Amawal n tunuyin n tesnukyest*, Sb.52.

- Ađdaw yettas-d seg win ik-iqarben.

Asemres n wayen yellan d akmam (**idammen**), iwakken ad yesnimek ayen ur nelli d akmam (win as-yettilin, ney win a t-iqarben).

## IV Taggayin n tidmi

### 1. Tayfesfelt\*

D tunuyt anda d-neqqar ađas iwakken ad nebder cwiđ.

**BOUAMARA** yenna-d: « D tunuyt s wayes amazzan yeqqar-d ađas (S2), iwakken ad d- yesnimek drus kan (S1). »<sup>78</sup>

**FROMILHAGEU (C)** « D affar n tilawt deg teyfesfelt tcudd yer usemmyer. »<sup>79</sup>

**ROBRIEUX (J-J), (2000, 92):**« D tunuyt tagejdant n usemmyer, s wacu nessimyor ney nessimzi iwakken ad d-nessenfel ađas n yihulfan. »<sup>80</sup>

**Imedyaten:**

- Win ccaefen **izerman** ittagg<sup>w</sup>d **iseywen**
  - Win iseeddan ayen iweeren deg ddunit-is ur a t-itettu ara.

Deg umdya-ya yebder-d ađas (**izerman**), iwakken ad yeyesnimek drus (**iseywen**)

- Win isean **irden**, ređlas **aren**
  - Nssegza-t-id yakkan.

Da ybdre-d (**irden**): iyellan d tađawsa s wacu i d-yettwaxdam waren iwakken ad d- yesnimek ađas, ma yella d aren iwakken ad d-yesnimek drus, ih deg umdya-ya yenn-d ađas (**irden**) iwakken ad d-yebder drus (**aren**).

- **Rređa** tezzađ **aren ulac**
  - Win ixeddmen ur d-tettbin ara lxedma-s.

<sup>78</sup>-BOUAMARA (K.), *amawal n tunuyin n tesnukyest*.sb.47.

<sup>79</sup>-«Le travestissement de la vérité est lié dans l'hyperbole à l'exagération.»

<sup>80</sup>-«L'hyperbole c'est la figure principale de l'exagération, par laquelle on augmente ou diminue exagérément la réalité que l'on veut exprimer de manière à produire plu d'imprssion.»

Deg umdya-ya ibedre-d tayawsa d tameqrant (rreħa), iwakken ad yessimzi tayawsa nniđen (**aren ulac**).

## 2. Tasedrest\*

D anemgal n teyfesfelt, deg-s neqqar-d drus, akken ad d-nebder atas.

**BOUAMARA (K.)** yenna-d: « D tunuyt s ways amazan yeqqar-d drus (S2), iwakken ad d-yesnimel atas (S1). »<sup>81</sup>

**Imedyaten:**

- **Ixef n tessegnit** yexdem tawayit
  - Nssegza-t-id yakan.

Da (**ixef n tssegnit**) yemmal-d drus, maca nxeddem s yyes atas n lecyal.

- **Lqedd n tberrit** ayen tufa terħit
  - Qqaren-t i win illan d amuđeif, maca yejhed.

Deg umdya-ya amennay yebya ad d- yini deg lqedd-is d amezzyan, ma yella d lecyal-is d imeqranen.

- **Tiqqit** tiqqit d iččar **tbaqit**
  - Win ijemmean yas akken drus ad yesiweđ yer lebyi-s.

(**Tiqqit**) temmal-d drus, “**tabaqit**” atas, deg umedy-ya amennay ibya ad d-yini cwiť ad d-naweđ yer waťas.

## 3. Tasilhut \*

D asselhu ney acebbeħ n wayen yellan yecmet ney d irit.

<sup>81</sup>- BOUAMARA (K.), *amawal n tunuyin n tesnukyest*. Sb.47.

**BOUAMARA (K.)** « Tleħu am tsedrest, dacu kan tasilhut tettwasemras iwakken ad yeseedres ye-s umazan ayen n diri. »<sup>82</sup>

**Imedyaten:**

- **Aksum afuħan** d imawlan at ijameen
  - Ala imawlan i yezran laeyub n dderya-s.

Awal **aksum afuħn** d tasilhut i wawal lear, ney leib.

- Am win iččan am win iekkan d **yiwen n ubrid i yekkan**.
  - Nsegza-t-id-yakan.

Deg umdya-ya (**yiwen n ubrid iyekkan**) d tasilhut i lmut.

**Taggrayt**

Deg uħric-a n tesleđt, nufa-d dakken sumata akk tunuyin anagar snat n tunuyin ur d nufi ara deg wammud-nney, tadeġta tamatut, d tenyazlemt\*.

Tunuyin n uyanib d tid yettmyekcamen deg wagar-asen-t, yella-d umgired deg usesmel n tunuyin, daya iyeġġan yal amazrag amek i ssesmal tunuyin.

Deg tesleđt-nney nufa-d akk tunuyin ama deg taggayt tamsislant, taggayt tasnamkant, taggayt n tseddast ney d taggayt n tiđmi, maca llant kra n tunuyin ulac-iten deg wammud-nney am tanyazlemt, tadeġta tamenezlayt.

Tunuyt i yugten deg wammud -nney d **Tamisemt**, nufa-d (53) n yinzan sean tunuyt-a.

Tafelwit i d-iteddun iweksar tsegzay-d tunuyin i d-nufa deg wammud- nney sumata:

---

<sup>82</sup>- BOUAMARA(K.), Op, cit „Sb.47.



<b>Taggayt</b>	<b>Isem n tunuyt</b>	<b>Amđan n yinzan</b>	<b>Uđun n yinzi deg wammud</b>
Taggayt n temsislit	Taksezwert	3	24, 17, 126
	Tkeslemmast	2	158, 162
	Takesdeffirt	1	220
	Urar s wallus n wawalen	10	11, 36, 54, 50, 64, 65, 67, 95, 213, 214
	Tasergelt	19	5, 64, 23, 45, 50, 66, 145, 165, 191, 167, 3, 7, 9, 4, 13, 21, 110, 164
	Taseyrit	9	4, 10, 13, 21, 74, 116, 127, 90, 204
	Tameyrut	5	207, 208, 206, 37, 43
	Tamisemt	53	37, 39, 43, 44, 77, 73, 80, 93, 94, 59, 101, 102, 105, 115, 117, 129, 134, 135, 63, 157, 158, 166, 168, 175, 180, 187, 188, 194, 197, 200, 210, 177, 84, 69, 12, 159, 160, 161, 162, 4, 81, 123, 118, 38, 148, 185, 20, 110, 26, 106, 169, 142, 128
Taggayin n tseddast	Tasiyert	5	51, 6, 34, 56, 35

	Apoliptot	15	18, 41, 55, 6, 56, 57, 171, 107, 195, 205, 203, 111, 125, 138, 141
	Alsawal	9	28, 86, 105, 103, 119, 185, 181, 92, 143
	Amsales n taggara	3	143, 211, 79
	Amsales uddis(L'anadiplose)	2	6, 215
	Talyanxa	2	6, 215
Taggayin n unamek	Tadegta tamazlayt	1	216
	Tanyumnayt	5	113, 47, 30, 163, 178
	Tayđisemt	10	44, 59, 60, 104, 40, 38, 92, 196, 217, 96
	Tazyunfalit	1	114
	Taserwest	4	91, 124, 1, 2
	Tugna	2	91, 93
	Taseqlubt	1	87
	Agmnawal	11	45, 79, 100, 120, 131, 144, 190, 181, 182, 186, 218
	Tazaglut	1	103
	Tanyafeqt	1	93
	Timlellit	2	146, 207
	Urarawal	2	107, 197
	Awal-ackar	2	60, 82
	Tasinuyt	1	175

	Tiniñden	4	199, 35, 219, 170
Taggayin n tiđmi	Tayfesfelt	3	188, 192, 140
	Tasedrest	3	216, 121, 179
	Tasilhut	2	9, 17

**GM:** izmer yiwen n yinzi ad-t-naf yesea ugar n yiwet n tunuyt .

**Kra n imedyaten:**

- Baymut baymut d azrem i yessummut.

Inzi-ya nezmer ad t-neħseb d tunuyt n wurar s wallus n wawalen, akken dayen d tunuyt n tsergelt.

- A Fatma εus axxam, a yaxxam εus Fatma.

Inzi-ya yesea tunuyt n umsales uddis, deg-s dayen tunyt n talyanxa.

**Taggrayt tamatut**

### Taggrayt tamatut

Tazrawt-a d tin yerzan tayult n tsekla, tewwi-d yef tesnyanibt n kra n yinzan n usamar n Begayet, neddem Tamnaqt n Ayt Smaeel, akked tmenaqt n Weqqas.

I wakken ad nessiwed yer yiswi-nney neered nefka-d tamukrist d turdiwin s wacu ara nezmer ad nebnu tazrawt-nney.

Amahil-nney d win yebdan yef kra d yihricen, deg uhric amezwaru d ahric n tsenarrayt anda id-nemmeslay yef tarrayt n umahil ara nedfer deg tezrawt-nney, deg uhric wis sin n tizri n mmeslay-d yef yinzan, akken dayan id-newwi awal yef tesyanibt, ma yella deg uhric wis tlata nexdem tasledt i wammud-nney.

Imi nga tasledt-nney nessawed yer igmad anda nufad dakken ukuz n taggayin n tunuyin i yellan, ankazen n taggayt tamsisiant, taggayt i yesaan anamek, taggayt n tseddast, d taggayt yerzan tidmi, d kra n tunuyin-nmiden.

Ammud-nney mehsab d win anda id-nufa akk tunuyin i yesaan ankazen n taggayin id-nebder yakan, tunuyin ugent, kra xati, am temsislit, tunuyt-a d tin i yugten s watas deg wammud-nney, llant kra n tunuyin ur d nufi ara atas n imedyaten deg-s, am wakken dayan id-nufa kra n tunuyin seant anagar yiwen n umedyaa, nufa-d dayan atas n yinzan i yesaan ugar n yiwet n tunuyt, ney yiwen n yinzi, izmer ad yili d tamisemt, d taserwest.

Ayanib d tazuri id irennun ccebaħa i wammud-nney, akken tebyu tili tezrawt tesaa uguren id- ittmagar win ara ad tixedmen.

Deg tezrawt-nney uguren id-nemlal ulac atas lweqt iwakken ad yexdem yiwen tazrawt-is akken iwata, lixsas n yidlisen d tezrawin deg tayult n tesyanibt, ugur ameqran d asesmel n tunuyin yal yiwen amek-iten-isessmel, yeweer i yiwen ad-ten-ifrez, ney ad-ten-ifreq.

## **Taggrayt tamatut**

---

Ʋer taggara nessaram ad yili leqdic-nney d win ara yeldin tiwwura i leqdic-at  
nniɗen deg temsalt n tesnyanibt i yesɛan amdiq d ahrawan deg tsekla.

**Umuy n yidlisen**

**Umuy n yidlisen**

**Idlisen**

1. **AIT FEROUKH (F.)**, *proverbialisation du vers, un fit d'intertextualité Berbère*.Ed : LOAB (1995).
2. **AMARENE (H.)**, *Ula deg wawal...Inzan n teqbaylit*. (2012)
3. **BENREJDEL (L.)**, *Inzan n teqbaylit*. Asqamu Unnig n Timmuzya (2007).
4. **FROUMILHAGUE (C.)**, *Les figure de style*, Ed ARMAND COLIN, Barcelone (2005).
5. **HADADOU (M.A.)**, *Introduction à la littérature berbère*, Ed.HCA, (sl). (2009).
6. **ROBRIEUX (J.J.)**, *Rhétorique et argumentation*, 2<sup>ème</sup> édition ARMAND COLIN Paris (2000).
7. **DU BALLY (C)**, (1909), *le traité de la stylistique française*, Klincksieck (3<sup>ème</sup> ed. 1951).Paris

**Tizrawin**

8. **FITAS (R.)**, Tentative d'approche de fonctionnement de la métaphore dans l'œuvre poétique de Matoub Lounes, mémoire de magister, Tizi-Ouzou, 2011.
9. **GOUDJIL (OU.)**, Tasleđt tasnukyest usentel n Lyerba di tmedyazt n Lħusin Yahia.Tazrawt n Master, Tasdawit Abderrahman Mira n Bgayet (2016-2017).
10. **MAHDI (N.)& MALKI (L.)**, Tazrawt tasnayanibant n tmedyazt n Belaid AT ELI, Tazrawt n Turagt, (2006-2007).
11. **MEZOUARI (K.)**, Tunuyin n tesnukyest deg wammud n temseeraq n teqbaylit (Tamnađt n tqerbust).Tazrawt n Master, Tasdawit Abderrahman Mira n Bgayet (2016-2017).



**12. RABHI (A.),** Analyse linguistique et stylistique de l'œuvre poétique de Lounis AIT MENGUELLET : Texte Kabyle et traduction Française, Thèse Docturat D'AIX-MARSEILLE Universitere, 2009.

**13. OUCHENE (K.)** tazrawt n turegt : *Tazrawt tasentalant d tesnukyest deg tmedyazt* n ΕAZZUN Hmed, (2010/2011).

**14. YASSIS (F.)** Tazrawt n turegt n yef : *tunuyin n tesnukyest deg temseeraqt n teqbaylit* Tasdawit Abderrahman Mira n Bgayet (2010/2011).

**15. HABI (D).** Analyse stylistique de l'œuvre de Ben Mohamed, Cas des répétitions et des parallélismes

Dans le montage poétique « Yemma », mémoire de magister Université Mouloud Mammeri-Tizi-Ouzou. (2013

### **Imawalen**

**16. BOUAMARA (K.),** *Amawal n tunuyin n tesnukyest*, HCA. (2007).

**17. BOUAMARA (K.),** *Issin*, Asegzawal n teqbaylit s teqbaylit. Ed : L'Odyssée. Tizi-Ouzou, (2010).

**18. BERKAI (A.),** *Essai d'élaboration d'une terminologie de la linguistique en tamaziyt.*

**19. CIDKAOUI (S.),** *Déctionnaire francais-tachelhit- tamaziyt*, dialecte berbère du Maroc, Ed, ERNES, (1906).

**20. DALLET (J.M.),** *Déctionnaire Kabyle-français*, S.E.L.F, Paris.

**21. HUGHE (S.),** *Déctionnaire Francais –Chaoui*. Tom 3 Paris, (1906).

**22. MAMMERI, (M.),** *Amawal n tmaziyt tartert* (lexique de berbère modern, Ed, L'Association culturelle Tamaziyt BGAYET 3ème édition-AZAR.

**23. SALHI (M. A),** *Asegzawal Amezzezan n tsekla*, Ed: L'odysse (2017).

**Timerna**

## Amawal

<b>Awal s tmaziyt</b>	<b>S tefransist</b>	<b>Aybalu</b>	<b>Asebter</b>
<b>Agdazal</b>	Equivalent	BERKAI (A.), 2010	Sb: 181
<b>Agmnawal</b>	Antithése	BERKAI (A.), 2010	Sb: 118
<b>Akmas</b>	Contenant	Amawal n tunuyin n tesnukyest BOUAMARA(2007)	Sb: 45
<b>Akmus</b>	Contenu	Amawal n tunuyin n tesnukyest BOUAMARA(2007)	Sb: 45
<b>Alsawal</b>	Anaphore	BERKAI (A.), 2010	Sb: 116
<b>Amatṭaf</b>	Récepteure	Amawal n tunuyin n tesnukyest BOUAMARA(2007)	Sb: 63
<b>Amsales n taggara</b>	L'épiphore	Asegzawal amezzyan n tsekla SALHI (M.A.), 2017	Sb: 24
<b>Amsales n tazwara</b>	L'anaphore	Asegzawal amezzyan n tsekla SALHI (M.A.), 2017	Sb: 24
<b>Amserwas</b>	Comparant	Amawal n tunuyin n tesnukyest BOUAMARA(2007)	Sb: 59
<b>Amserwus</b>	Comparé	Amawal n tunuyin n tesnukyest BOUAMARA(2007)	Sb: 59
<b>Amazan</b>	Emetture	Amawal n tunuyin n	Sb: 62

		tesnukyest BOUAMARA(2007)	
<b>Ankazen</b>	Ecart	Amawal n tunuyin n tesnukyest BOUAMARA(2007)	Sb: 59
<b>Awal –ackar</b>	Mot-valise	Amawal n tunuyin n tesnukyest BOUAMARA(2007)	Sb: 61
<b>Ini yranen</b>	Vocalique	BERKAI (A.), 2010	Sb: 319
<b>Izalagen</b>	Tropes	Amawal n tunuyin n tesnukyest BOUAMARA (K.)2007	Sb: 31
<b>Tadegta</b>	Synecdoque	Amawal n tunuyin n tesnukyest BOUAMARA (K.), 2007	Sb: 6 3
<b>Taksedefirt</b>	Apocope	Amawal n tunuyin n tesnukyest BOUAMARA (K.)2007	Sb: 58
<b>Takselemmast</b>	Elision	Amawal n tunuyin n tesnukyest BOUAMARA (K.), 2007	Sb: 58
<b>Taksezwert</b>	Aphérèse	Amawal n tunuyin n tesnukyest BOUAMARA (K.), 2007	Sb:58

<b>Takesrert</b>	Substitutino	Amawal n tunuyin n tesnukyest BOUAMARA (K.), 2007	Sb: 63
<b>Talyanxa</b>	Chiasme	Amawal n tunuyin n tesnukyest BOUAMARA (K.), 2007	Sb: 58
<b>Tameyrut</b>	Rime	Amawal n tmaziyt tatrart MAMMERI (M.), (1990) .	Sb: 45
<b>Tamisemt</b>	Panoromase	Amawal n tunuyin n tesnukyest BOUAMARA (K.), 2007	Sb: 63
<b>Tamsislit</b>	Phonétique	BERKAI (A.), 2010	Sb: 261
<b>Tanyazemt</b>	Praléllissé	Amawal n tunuyin n tesnukyest BOUAMARA(K.),2007	Sb: 59
<b>Tanyafeqt</b>	Oxymore	Amawal n tunuyin n tesnukyest BOUAMARA (K.), 2007	Sb: 59
<b>Tanyumnayt</b>	Métaphore	Amawal n tunuyin n tesnukyest	Sb: 59

		BOUAMARA (K.), 2007	
<b>Tarmit</b>	Expérience	Amawal n tmaziyt tatrart MAMMERI (M.), (1990).	Sb: 94
<b>Tasedrest</b>	Litote	Amawal n tunuyin n tesnukyest BOUAMARA (K.), 2007	Sb: 60
<b>Tasergelt</b>	Allitération	Amawal n tunuyin n tesnukyest BOUAMARA (K.), 2007	Sb: 62
<b>Taseyrit</b>	Voyelle	BERKAI (A.), 2010	Sb: 319
<b>Tasiyert</b>	Apostrophe	Asegzawal amezzyan n tsekla SALHI (M.A.), 2017	Sb: 58
<b>Tasqlebt</b>	Inversion	Amawal n tunuyin n tesnukyest BOUAMARA (K.), 2007	Sb: 48
<b>Tasnukyest</b>	Rhétorique	Amawal n tunuyin n tesnukyest BOUAMARA (K.), 2007	Sb: 60
<b>Tasilhut</b>	Euphémisme	Amawal n tunuyin n tesnukyest BOUAMARA (K.), 2007	Sb: 60
<b>Tasinuyt</b>	Syllepse	Amawal n tunuyin n	Sb : 60

		tesnukyest BOUAMARA(2007)	
<b>Tasnyani bt</b>	Stylistique	BERKAI (A.), 2010	Sb : 298
<b>Taydisemt</b>	Métonymie	Amawal n tunuyin n tesnukyest BOUAMARA(2007)	Sb: 62
<b>Tidmi</b>	Pensée	Amawal n tmaziyt tatrart MAMMERI (M.), (1990).	Sb: 59
<b>Tiniñden</b>	Allégorie	Amawal n tunuyin n tesnukyest BOUAMARA (K.), 2007	Sb: 59
<b>Timlellit</b>	Métathèse	Amawal n tunuyin n tesnukyest BOUAMARA (K.), 2007	Sb: 59
<b>Tayfesfelt</b>	Hyperbole	Amawal n tunuyin n tesnukyest BOUAMARA (K.), 2007	Sb: 60
<b>Tmanta</b>	Contiguïté	Amawal n tunuyin n tesnukyest BOUAMARA (K.), 2007	Sb: 58
<b>Tuntiqt</b>	Syllabe	BERKAI (A.), 2010	Sb: 303
<b>Tuzzma</b>	Morale, éthique	Amawal n tunuyin n tesnukyest	Sb: 61

		BOUAMARA (K.), 2007	
<b>Uddus</b>	Syntagme	Amawal n tunuyin n tesnukyest BOUAMARA (K.), 2007	Sb: 58
<b>Urarawal</b>	Calemboure ou jeu de mots	Amawal n tunuyin n tesnukyest BOUAMARA (K.), 2007	Sb: 60
<b>Uyris</b>	Sacré	Amawal n tmaziyt tatrart MAMMERI (M.), (1990).	Sb: 118



**Ammud**

### Inzan n usamar n Bgayet

1. Abziz d gma-s ujaḍ.
2. Ablat at-ittruzen d gma-s.
3. Acu akk-iḡḡan ay amqerqur bla imesla, lukan mačči d lɛum g waman.
4. Aciyyeε d ariyeε.
5. Afecic iččur aeric.
6. A Faṭma εus axxam, ay axxam εus Faṭma.
7. Aka ugeṭmir lukan igeεmir.
8. Akeccut n trummet id ik-izderyel.
9. Aksum ifuḥen d imawlan a t- ijamεen.
10. Al diddi-nnerni d as-nsemmi.
11. Aleqqim, aleqqim tazalit teqqim.
12. Ala win ijerben tasa, iyezran ani tensa.
13. Amger ittεeyib lmezber.
14. Amillus ul yezmir i yeman-is itεebbi aberjeɣlal-is.
15. Am lleft-is, am zzeyb-is.
16. Am seksu ddaw texsajt lḥuman afsay.
17. Am win iččan, am win iεekan, d yiwen ubrid i yekkan.
18. Amattar itetter wayeṭ.
19. Amazuz d akazuz.
20. Ani ila lah ibarek, din i yebrek.
21. Amek tεeit i teswit.
22. Ani ttemεey di tεecciy nsiy i ccer.
23. Ameyyez qbel uneggez.
24. Amyaf amyaf win ixedmen kra d at-yaf.
25. Aneggar ul yennan fell-as.
26. Aḥebber qbal udebber.
27. Ani tessay-at afertas dijreḥ.
28. Anis i d-ittrag wawal id-ittrag řruḥ.

29. Aqdim d aqdim, azerzu ul at-yeelim.
30. Argaz d awal mačči d aserwal.
31. Argaz d ttarga tamețtut d tamda.
32. Asif zgery-at, tasift gg<sup>w</sup>dy-att.
33. Aselluf yeyleb aħelluf.
34. A takna-w a tiyti deffir tiggaw, a takna-w a tacrikt n tsumta-w.
35. A tasețta udekk <sup>w</sup>ar kulci ittbie azar.
36. Awal d awal-iw, leħkem d afus-iw.
37. Awal d azlaf mačči d aelaf.
38. Awal-iw yeswan xemsin ffiy-at i win u tissin.
39. Awal sin kker ssin.
40. Awal sin mačči xemsin.
41. A win ul sayley annuy, arwaħ i nennay.
42. Awin ijebden amrar ixef-is akan yur-i.
43. Axeyyel xir uqeyyel.
44. Axxam llħes d iħreq niy d ifreq.
45. Ayen tzeret i di t-megret.
46. Azger ma yeqli qewwan fell-as ijenwiyen.
47. Azer imma-s taseyt illi-s.
48. Azrem iregel f ixf-is.
49. Aeeqqa yesserzeg tasraft.
50. Ayen yellan g teyyint d addu-yawi uyengħa.
51. Ay arbib-iw ay asennan n ufud-iw.
52. Aya bendir aqdim, ut ney qqim.
53. Ayen iħabb wayyur acu i d-enan yitra.
54. Ayatmaten d aytmaten, aebbuđ iferq-iten.
55. Ay eelmen d win ikkaten d win ittwatayen.
56. Ay izi d aeuf ik-eufee, mačči d agg<sup>w</sup>ad ik-gg<sup>w</sup>dey.
57. Ay yefnan eli d aleywi netta aħħa ixeddem ittlewyi.
58. Ay zrant wallen-iw ula yečča-t yimi-w.
59. Ayrum acuraq irna aħraq.

60. Ayyul izmer isu tala, netta ittzemmem iyeşmareñ-is.
61. Ayyul d agla-w rrekba ʔel deffir.
62. Aylu ma yeččur ibya isenned.
63. Eddi f æmmik telsit ul yeelim g wacu tensit.
64. Baymut baymut d azrem i yessummut.
65. Bin bin, win ixedmen kra d ibin.
66. Bu snat tict terg-att.
67. Budhan budhan, caæt yeya-t.
68. Ččak bak ddeqs-nney.
69. Deu id d-ilal d as-nessmi hlal.
70. Ddeqa n wuzal wala dir awal.
71. Dajdid d amqerssu.
72. Ddunit am uħdil wayrum.
73. Fukken lehdur a bbu fehdur.
74. G teswiet n ddiq i d-ittbin urfiq.
75. ʔaben imcac zrargen-d iyerdayen.
76. Hanneʔ g ʔyul ikerrci.
77. Hed d afqqad, hed d anqqad.
78. Hewwa tezzađ aren ulac.
79. Idder ixebbac, immut ixebbec.
80. Ifrac i yettnuzen leeca i ttarzen.
81. Inebgi n was d afessas, win n yumayen d amessas, win teltiyam arfeđ aeeqaz tejbedt fell-as.
82. Ihak Rebbi ayrum i win ul nseea tiymas.
83. Ikerez-att wayyug, ičča-tt uyyul.
84. Ixdem leeġeb yerna yehġeb.
85. I tazzu tisagnit.
86. Ikkat agelzim ikkat-at fixfi-is.
87. Imeřřawen d iřřalan a leħbab ay iřřulan.
88. Imi izemmen ut-ttekcamen yizan.
89. Ijwun-t wala izgen-tt.

## Ammud

---

90. Ixef-is deg lhem netta ilehhem.
91. Inebgi ma yensa ibekker, am t̄tir ma ȳewwer, ma yensa yerna yefter, d l̄ali-as ddeqqa s lmezber.
92. Ibda şşif, yebda t̄şarif.
93. Inna-s ubems̄eud: Zriy mmi g l̄hit am l̄guher g lxīt.
94. Inna-s ūhebbu yyirden: L̄human i d-iw̄ten-id d ak-yawet̄.
95. Irden d irden, irza Rebbi ifassen.
96. Ikka eamayen itextar, yegid l̄elğa n udekar.
97. Iwfa ccer ayrum.
98. Itfet̄fu am uberfūt.
99. Ileqdic kerr ay aqcic, irrbeḥ cek dilemzi.
100. Iruh al ami ul yufi, iqqel-d al irden n ukufi.
101. Icebbeḥat Rebbi fwin a tt-icebhen.
102. Ittuy sidi mliḥ, yerna lehwa w rriḥ.
103. Ixut eli g eellawa, ixut mejjer g taga.
104. Kra yellan d addu-nini, ala l̄ein neyzza lwah̄i.
105. Kra yella kra yerna.
106. Kul aejmi s uḥc̄mi.
107. Kulci s lmeena-as umma d lmeena tes̄ea lmeen-as.
108. Lamana teḥreq tagarfa.
109. Lxedma f imawlan am win ixebten deg waman.
110. L̄euj wala l̄huj.
111. Lexliqa n uxallaq, tat̄tsa ul telaq.
112. Lmal yettwaqqan deg t̄tar-is, amdan deg yiles-is.
113. Lemri n tmet̄tut d argaz-is.
114. Lala eddudas lala-s n tallas  
Iṭarren-is d izahranen, aqerruy-is d afert̄as  
Lmakla-s d abazin, irna tett-at d amessas.  
Isea baba-s lgelba n temzin, xet̄tebn-att kul ass.
115. Iṭtes almi d azal, yufa-d ssaed-is mazal.
116. Leqmar i yeyyan amȳar.

## Ammud

---

117. Lkanun g ulac aggeyir am uxxam g ulac ageemir.
118. Lleħnak umyar i delɛali i wexbac.
119. Lukan i d-ittaru merruyet zbib, lukan temeslaħ takna d urbib.
120. Lɛar-ik iffer, wannu ifferfer.
121. Lqed n tberrit ayen tufa terħit.
122. Lqama d apilun, leɛqel d abidun.
123. Leħnak uṭebbal insan i wyabar.
124. Lxedma f imawlan am win iĉuddun ilwan.
125. Lxedma n txeddamin, cciea n temrabtın.
126. Ma tebyit ayeddu kker eddu.
  
127. Medden tɛarisen, nekk ceṭṭeħy-asen.
128. Mi n tsebbiħ ul nerbiħ, yeqqim ma nerna ccıtiħ d rrediħ.
129. Mi d as-trie i wuccen, ileqqet ibaɛucen.
130. Mi ttak<sup>w</sup>ren ħeṭreħ mi ttgalan mney.
131. Mya keccment, mya rragent.
132. Menhu im-icekren a tislit, d imma timexfit.
133. Nehhuy g ituxxam fehemen at berra.
134. Nekk tayzzalt n lmerjan ful trasen yizan.
135. Nekkni nettħebir, Rebbi i ddebbir.
136. Nnebtan iqerruyen i rħa.
137. Nnuyen msuksen f tigert u nella d agla-nsen.
138. Qader-i d ik-qadrey, maĉĉi d Rebbi tellit ak-ɛabdey.
139. Rħa n umsifer d tikli.
140. Rrħa tezzađ aren ulac.
141. Rrbeħ bu rebbuħ, cciea n bu cekkuħ.
142. Rebbi d bu lferja-t win ibyan iraja-t.
143. Rrezq n leɛbad bismi llah, rrezq-iw aɛudu bellah.
144. Rriy-ak d awal ħiyiħ-ik ssusmey yyiħ-ik.
145. Sebbeb Rebbi d ik-iɛin.
146. S mi i d-cfiy ul ħekkley mi ħekkley d dreyley.

## Ammud

---

147. Sseereṭy-ass-att iččat merṛa.
148. Sels iwyanja d iranja.
149. Ssečči t sselst-i, ssney win id irun-id.
150. Şşeb qbel iwi umma ma yegg<sup>wi</sup> i ruḥ.
151. Sser am ueeqqa n yirden.
152. Taerurt-is g ubellæ netta iṭṭalab ddellæ.
153. Ttayzen leqber i yemma-s, netta iteffar-asen agelzim.
154. Tafentāzīt n ujeḃdan g lkanun.
155. Tarewla n was-a xir tin yedwa.
156. Tameṭṭut d lsas, argaz d igejdi alemmas.
157. Tameṭṭut ikenzen xir n teyyuga i kerrzen.
158. Tannu tædda, tanni-k ttedda.
159. Tislit-iw mibayit-en, tilkin xedment ijeḥniṭen.
160. Tislit tesluli, tamḃart tagnuni.
161. Tizurin n leḃari, tislit tleḥqed, tamḃart yewta-t ueebri.
162. Tizurin tisamamin, tamḃart ḃan-t tismin.
163. Taqeṭeit mbla ameksa.
164. Temzi tirezzi.
165. Tasusmi d ultma-s n tmusni.
166. Tayyint bla lebsel am win bla laşel.
167. Tayyint seg ul tetteḃ as-iff Rebbi aḥraq.
168. Tcehheq ula tleḥheq.
169. Tayma ul ttali awel tili.
170. Tixsi d idamen-is a t-iḃan.
171. Tebya iddu tididi n tsekkurt teerq-as tin n tefruxt.
172. Temlaqa m uxenziz d muledda, byant i grent azetta.
173. Tesafag-d lemerq seg teyyint.
174. Tettkelt azmaren f uccen.
175. Tfuk lemḥenna f win ul nesæa imam-s, tfuk lbenna f win ul nesæa tiymas.
176. Ticraṭ s idamen.
177. Tettaṭsa lmedbuḥa deg lmesluxa.

## Ammud

---

178. Times ddaw walim.
179. Tiqit tiqit d iččar tabaqit.
180. Tislit ma tytat hed ul tyat.
181. Ul xedde, ul ttamen.
182. Ul ttgala, ul hennet.
183. Ulac taseṭa ul ihuz waṭu.
184. Uccen ul iksseb taqetait.
185. Ul tett zat umcic, ul ttaker zat uqcic.
186. Ul ttizid ad ak-ččen, ul ttizig ad ak ssusfen.
187. Ul xeddem imi g emmi-k xir ma iεuj yimi-k.
188. Win ccaefen izerman ittagg<sup>w</sup>ad iseywan.
189. Win iffuden ig i tfetticen f tala.
190. Win ijemen d iwf win izzuzuren d innehyaf.
191. Win in-tt-ixeddmen in-itt-itamennin.
192. Win isean irden reṭtel-as aren.
193. Win isean irden ṭtamaen-at madden.
194. Win isean sšenεa utt-ittaggga, lebher ul ittgaja.
195. Win ittrajan kra xir win ul neṭtraja.
196. Win i ṭtsen g trekna yeqqar-as csetwa tehma.
197. Win ul ittara ddin ul isea ula ddin.
198. Win ul nebya i seddeq, inna-yas d agla ygujilen.
199. Win ul nella d uccen d at-ččen wuccanen.
200. Win ul nerra ṭtar as-tif Rebbi g uṭar.
201. Win ul nesεa cahed immut.
202. Win ibennun ul ibna axxam-is.
203. Win i txiṭen ul ixaṭ acerrig-is.
204. Welleh i wergaz u d yeggun aksum seksu al diqqel d ayrum.
205. Win ul issin ixid, iseyzif lxiṭ.
206. Wis snat wis tlata kifkif  
Win isean dir tarbuεt ul yekkis ayilif  
Win ijewjen tameṭṭut d tijjert ula yetlif



## Ammud

---

- Win isean aserdun ittšukku ula yexlif.
207. Wis snat wis tlata d ddaewuttsu  
Win ittcummun ittusu  
Win ijewjen tameṭṭut itteussu
208. Win isean dir dderya, i wacu icerret  
Win dir terbuēt i kerret  
Win izran acu isea ddaw terkunt-is i wacu ierret.
209. Yeshel ugelzim g fus u nella.
210. Yir llqim hder niy qqim.
211. Zger asif issawalen, wala win ul nessawl.
212. Zwaj idumen fell-as timciwra eamayen.
213. Zzin d zzin n wulawen, mačči d zzin wudmawen.
214. Zzux d zzux lqae ucmux.
215. Mumina tessan Rabbi, Rabbi yessen Mumina.
216. Ixef n tssegnit, yexdem tawayit.
217. Tamellat i ayt mellul.
218. Ul ttamen aḷbarbur la yezzegzu, la yeqqur.
219. Win ibyan lğenna, isu lqetran, d ilili.
220. Ameksa amek as-d-isa was d at-iṭwi.

